



TKA60..
TKA63..
TKA66..



BOSCH

de Gebrauchsanleitung
en Operating instructions
fr Notice d'utilisation
it Istruzioni per l'uso
nl Gebruiksaanwijzing
da Brugsanvisning
no Bruksanvisning
sv Bruksanvisning
fi Käyttöohje
es Instrucciones de uso

pt Instruções de serviço
el Οδηγίες χρήσης
tr Kullanma talimatı
pl Instrukcja obsługi
hu Használati utasítás
ro Instrucţiuni de utilizare
bg Указания по употреба
ru Инструкция по эксплуатации
ar تعليمات الاستخدام

de	2
en	4
fr	6
it	8
nl	10
da	12
no	14
sv	16
fi	18
es	20
pt	23
el	25
tr	28
pl	32
hu	34
ro	36
bg	38
ru	40
ar	44

Dieses Gerät ist für den Gebrauch im Haushalt und nicht im Gewerbe bestimmt. Gebrauchsanleitung bitte sorgfältig durchlesen und aufbewahren!

Diese Gebrauchsanleitung beschreibt verschiedene Modelle:

- Grundmodell (Bild **6a**) nur mit Ein/Aus-Schalter,
- Modell (Bild **6b**) hat einen zusätzlichen Schalter für Tassenwahl,
- Modell (Bild **6c**) schaltet automatisch nach 2 Stunden ab. Es kann wie die anderen Modelle auch manuell ausgeschaltet werden.

Sicherheitshinweise

Stromschlag-Gefahr!

Gerät nur gemäß Angaben auf dem Typenschild anschließen und betreiben. Nur benutzen, wenn Zuleitung und Gerät keine Beschädigungen aufweisen.

Kinder vom Gerät fern halten.

Kinder beaufsichtigen, um zu verhindern, dass sie mit dem Gerät spielen.

Personen (auch Kinder) mit verminderten körperlichen Sinneswahrnehmung- oder geistigen Fähigkeiten oder mit mangelnder Erfahrung und Wissen, das Gerät nicht bedienen lassen, außer sie werden beaufsichtigt oder hatten eine Einweisung bezüglich des Gebrauchs des Gerätes durch eine Person, die für ihre Sicherheit verantwortlich ist.

Stecker ziehen nach jedem Gebrauch und im Fehlerfall.

Reparaturen am Gerät, wie z. B. eine beschädigte Zuleitung austauschen, dürfen nur durch unseren Kundendienst ausgeführt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

Vor dem ersten Gebrauch

Zweimal 9 Tassen Wasser durchlaufen lassen, um das Gerät zu reinigen. Eventuell tritt ein unbedenklicher Neugeruch auf.

In diesem Fall eine verdünnte Essiglösung durchlaufen lassen (2 Tassen Essig auf 6 Tassen Wasser), anschließend zweimal 9 Tassen Wasser.

Kaffee brühen und warm halten

Bilder 1 bis 5

Nur reines Wasser in den Tank füllen, keinesfalls Milch oder fertige Getränke wie Tee oder Kaffee! (Geschmacksveränderung bei nachfolgendem Brühen.)

Filtertüte 1x4 in den Filterhalter einlegen.

Mittel gemahlene Kaffee verwenden (wir empfehlen ca. 7 g pro Tasse), bei wenigen Tassen etwas mehr Kaffee pro Tasse nehmen als bei einer größeren Tassenzahl. Mindestens drei große Tassen brühen, sonst hat der Kaffee nicht die gewünschte Temperatur und Stärke.

 = ca. 125 ml  = ca. 85 ml

Die Warmhalteplatte bleibt nach dem Ausschalten noch einige Zeit heiß.

Der Kaffeeautomat muss 5 Minuten auskühlen, bevor man wieder Wasser einfüllen darf.

Auch Tee kann so zubereitet werden.

Schalter für Tassenwahl

Durch Schalten auf  **3–6** (3–6 Tassen) oder  **7–10** (7–10 Tassen) kann die Stärke und damit das Aroma gewählt werden.

Reinigen und Warten

Alle Teile, die mit Kaffee in Kontakt kommen, sollten nach jedem Gebrauch gereinigt werden. Rückstände beeinflussen den Geschmack negativ.

Alle losen Teile sind spülmaschinenfest, nicht über der Heizung einordnen oder einklemmen (Deformation möglich).

Gehäuse außen nur feucht abwischen.

Keine Scheuermittel benutzen.

Keinen Dampfreiniger benutzen.

Gerät niemals in Wasser tauchen!

Entkalken

Gerät regelmäßig entkalken, spätestens wenn

- die Brühzeit länger wird,
- übermäßiger Dampf entsteht,
- das Gerät lauter wird.

Entkalkungsmittel nach Hersteller-Angaben dosieren, in den Tank füllen.

Lösung 5 min stehen lassen, dann einschalten, nach 1 min ausschalten und 10 min stehen lassen. Mindestens dreimal wiederholen (nach Verkalkung öfter).

Restliche Menge durchlaufen lassen.

Zweimal je 9 Tassen reines Wasser durchlaufen lassen.

Bei den Varianten mit Tassenwahl den Schalter während der Entkalkung auf 3–6 Tassen stellen.

Alle losen Teile gründlich spülen.

Entkalkungsempfehlung

Bei normaler Wasserhärte und täglicher Benutzung alle 6 Wochen entkalken.

Werden Entkalkungsmittel auf Essig- oder Zitronensäurebasis verwendet, alle 3 Wochen entkalken.

Hinweise zur Entsorgung



Dieses Gerät ist entsprechend der europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (waste electrical and electronic equipment – WEEE) gekennzeichnet. Die Richtlinie gibt den Rahmen für eine EU-weit gültige Rücknahme und Verwertung der Altgeräte vor.

Über aktuelle Entsorgungshinweise informieren Sie sich bitte bei Ihrem Fachhändler oder bei Ihrer Gemeindeverwaltung.

Garantiebedingungen

Für dieses Gerät gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen, in dem das Gerät gekauft wurde. Sie können die Garantiebedingungen jederzeit über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder direkt bei unserer Landesvertretung anfordern. Die Garantiebedingungen für Deutschland und die Adressen finden Sie auf der Hefrückseite. Darüber hinaus sind die Garantiebedingungen auch im Internet unter der benannten Webadresse hinterlegt. Für die Inanspruchnahme von Garantieleistungen ist in jedem Fall die Vorlage des Kaufbeleges erforderlich.

Änderungen vorbehalten.

This appliance is designed for domestic and not industrial use. Please read these operating instructions carefully and retain!

These operating instructions refer to several models:

- Basic model (Fig. **6a**) with On/Off switch only,
- Model (Fig. **6b**) has an additional switch for cup selection,
- Model (Fig. **6c**) automatically switches off after 2 hours. It can also be switched off manually like the other models.

Safety instructions

Electric shock risk

Connect and operate the appliance only in accordance with the specifications on the rating plate.

Do not use the appliance if the power cord and/or appliance are damaged.

Keep children away from the appliance.

Supervise children to prevent them from playing with the appliance.

Do not allow persons (also children) with restricted physical sensory perception or mental abilities or with lack of experience and knowledge to operate the appliance unless they are supervised or have been instructed in the use of the appliance by somebody who is responsible for their safety.

After using the appliance or if a fault develops, always pull out the mains plug.

To prevent injury, repairs to the appliance, such as replacing a damaged power cord, should be carried out by our customer service only.

Before using your appliance for the first time

To clean the appliance, flush twice with 9 cups of water. The new appliance may emit a harmless odour.

In this case flush the appliance with a diluted vinegar solution (2 cups of vinegar to 6 cups of water), then flush the appliance twice with 9 cups of water.

Brewing coffee and keeping it warm

Figs. 1 to 5

Fill the tank with water only, never milk or instant drinks such as tea or coffee! (This will affect the taste of subsequent brews). Insert 1x4 filter bag into the filter holder. Use medium ground coffee (we recommend approx. 7 g per cup), add slightly more coffee per cup for a few cups than for a larger number of cups. Brew at least three large cups, otherwise the coffee will not have the required temperature and strength.

 = approx. 125 ml  = approx. 85 ml

The cup heater remains hot for some time after the appliance was switched off.

Allow the automatic coffee maker to cool down for 5 min. before refilling it with water.

Even tea can be prepared in this way.

Switch for cup selection

The strength and therefore the aroma can be selected by switching to  **3–6** (3–6 cups) or  **7–10** (7–10 cups).

Cleaning and maintenance

All parts which come into contact with coffee should always be cleaned after use.

Residue will impair the taste.

All loose parts are dishwasher-proof, do not place them over the heater or wedge them into the dishwasher (deformation possible).

Wipe the outside of the housing with a damp cloth only. Do not use scouring agents.

Do not use a steam cleaner.

Never immerse the appliance in water!

Descaling the appliance

Descalcify the appliance regularly, at the latest if

- the brewing time becomes longer,
- excessive steam occurs,
- the appliance becomes louder.

Measure descaling agent according to the manufacturer's specifications and pour into the tank.

Leave the solution to stand for 5 min., then switch on the appliance, switch off after 1 min. and leave to stand for 10 min.

Repeat at least three times (more frequently depending on the calcification).

Flush residual solution out of the appliance.

Flush the appliance twice with 9 cups of clean water.

If models feature cup selection, set the switch to 3–6 cups during descaling.

Thoroughly rinse all loose parts.

Descaling recommendation

If water hardness is normal and the appliance is used daily, descale every 6 weeks.

If using descaling agents which are based on vinegar or citric acid, descale every 3 weeks.

Disposal



This appliance has been identified in accordance with the European directive 2002/96/EG on Waste Electrical and Electronic Equipment – WEEE. The Directive paves the way for effective EU-wide withdrawal and utilization of waste appliances.

Please ask your dealer or inquire at your local authority about current means of disposal.

Guarantee

The guarantee conditions for this appliance are as defined by our representative in the country in which it is sold.

Details regarding these conditions can be obtained from the dealer from whom the appliance was purchased.

The bill of sale or receipt must be produced when making any claim under the terms of this guarantee.

Subject to alterations.

Cet appareil est destiné à un usage domestique. Il ne peut pas être utilisé à des fins industrielles ou commerciales. Veuillez lire la notice d'utilisation attentivement et de bout en bout. Conservez-la soigneusement.

Cette notice d'instructions décrit différents modèles :

- Modèle de base (fig. 6a) uniquement avec interrupteur Marche / Arrêt,
- Le modèle (fig. 6b) comporte un bouton supplémentaire pour choisir les tasses,
- Le modèle (fig. 6c) s'éteint automatiquement au bout de 2 heures. Comme les autres modèles, il est également possible de l'éteindre manuellement.

Consignes de sécurité

Risque d'électrocution !

Ne branchez et faites marcher l'appareil que conformément aux indications figurant sur la plaque signalétique.

N'utilisez l'appareil que si son cordon d'alimentation et l'appareil lui-même ne présentent aucun dommage.

Éloignez les enfants de l'appareil.

Surveillez les enfants pour empêcher qu'ils ne jouent avec l'appareil.

Les personnes (enfants compris) souffrant d'un handicap physique, sensoriel ou mental, ou ne détenant pas l'expérience et les connaissances nécessaires, ne doivent pas utiliser l'appareil, sauf si quelqu'un les surveille au cours de cette opération ou si la personne responsable de leur sécurité leur a fourni des instructions relatives à son utilisation.

Débranchez la fiche mâle de la prise de courant après chaque utilisation et en cas de dérangement.

Afin d'écartier tout danger, seul notre service après-vente est habilité à réparer l'appareil, comme par ex. procéder au remplacement d'un cordon d'alimentation endommagé.

Avant la première utilisation

Pour nettoyer l'appareil, faites passer deux fois le contenu de 9 tasses. Une odeur de neuf, parfaitement normale, peut se manifester.

Dans ce cas, faites passer une solution à base de vinaigre (2 tasses vinaigre dans 6 tasses de d'eau diluées). Ensuite, faites passer le contenu de 9 tasses d'eau.

Faire passer du café et le maintenir chaud

Fig. 1 à 5

Ne versez que de l'eau pure dans le réservoir. Ne versez en aucun cas du lait ou des boissons préparées d'avance telles que du thé ou du café ! (Cela modifierait le goût du café que vous feriez passer ensuite.)

Introduisez un filtre 1x4 dans le porte-filtre.

Utilisez du café moulu moyen (nous recommandons env. 7 g de café par tasse).

Si vous prévoyez un nombre réduit de tasses, dosez un peu plus de café que pour un nombre assez élevé de tasses.

Faites passer au moins le contenu de trois grandes tasses sinon le café n'aura ni la température ni la concentration voulues.



= env. 125 ml



= env. 85 ml

Après avoir éteint la cafetière automatique, la plaque de maintien au chaud reste encore chaude un certain temps.

Laissez impérativement la cafetière automatique refroidir 5 minutes avant de verser de l'eau dedans.

Vous pouvez préparer du thé de la même manière.

Sélecteur du nombre de tasses

Le fait de commuter sur  **3-6** (3-6 tasses) ou sur  **7-10** (7-10 tasses) permet de choisir la concentration donc l'arôme du café.

Nettoyage et entretien

Après chaque utilisation, il faut nettoyer toutes les pièces qui sont entrées en contact avec le café. Les résidus pénalisent le goût.

Toutes les pièces détachées vont au lave-vaisselle. Ne les placez cependant pas au-dessus du chauffage de cet appareil et ne les coincez pas dans les rangements (elles risqueraient de se déformer).

N'essuyez le corps de l'appareil qu'avec un essuie-tout humide. N'utilisez pas de produit à récurer.

N'utilisez jamais de nettoyeur à vapeur.

Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau !

Détartrage

Détartrez l'appareil régulièrement, et au plus tard lorsque

- la durée de passage augmente,
- il se dégage une quantité de vapeur excessive,
- l'appareil devient plus bruyant.

Dosez les produits détartrants en suivant les indications fournies par le fabricant et versez-les dans le réservoir.

Laissez la solution reposer pendant 5 minutes puis allumez l'appareil ; éteignez-le une minute plus tard et laissez la solution reposer 10 minutes.

Répétez cette procédure au moins trois fois (ou plus en fonction de l'entartrage).

Faites passer la quantité de solution restante.

Ensuite, faites passer deux fois le contenu de 9 tasses d'eau pure.

Sur les variantes avec interrupteur de sélection des tasses, réglez l'interrupteur sur 3–6 tasses pendant le détartrage.

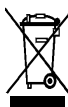
Rincez à fond toutes les pièces détachées.

Recommandation de détartrage

Détartrez l'appareil toutes les 6 semaines si l'eau de votre région présente une dureté normale et si vous vous servez quotidiennement de l'appareil.

Si vous utilisez des produits détartrants à base de vinaigre ou d'acide citrique, détartrez tous les 3 semaines.

Mise au rebut



Cet appareil a été labélisé en conformité avec la directive communautaire européenne 2002/96/CE visant les appareils électriques et électroniques usagés (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Cette directive fixe le cadre, en vigueur sur tout le territoire de l'UE, d'une reprise et d'un recyclage des appareils usagés.

Pour connaître les consignes actuelles relatives à la mise au rebut, renseignez-vous auprès de votre revendeur ou de votre municipalité.

Garantie

Les conditions de garantie applicables sont celles publiées par notre distributeur dans le pays où a été effectué l'achat.

Le revendeur chez qui vous vous êtes procuré l'appareil fournira les modalités de garantie sur simple demande de votre part.

En cas de recours en garantie, veuillez toujours vous munir de la preuve d'achat.

Questo apparecchio è destinato all'uso domestico e non all'impiego professionale. leggere interamente, con attenzione le istruzioni per l'uso e conservarle.

Questo libretto d'istruzioni descrive diversi modelli:

- Modello base (figura **6a**) solo con interruttore Acceso/Spento,
- Il modello (figura **6b**) ha un altro interruttore per la scelta della tazza,
- Il modello (figura **6c**) si spegne automaticamente dopo 2 ore. Come gli altri modelli, può essere spento anche manualmente.

Istruzioni di sicurezza

Pericolo di scossa elettrica!

Collegare e usare l'apparecchio solo rispettando i dati della targhetta d'identificazione.

Utilizzare solo se il cavo di alimentazione e l'apparecchio non presentano danni.

Tenere l'apparecchio fuori della portata dei bambini.

Impedire ai bambini di giocare con l'apparecchio.

Non consentire l'uso dell'apparecchio a persone (anche bambini) con ridotta percezione sensoriale o ridotte capacità mentali oppure con carenti esperienze e conoscenze, a meno che non siano sorvegliate o non siano state istruite all'uso dell'apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza.

Estrarre la spina dopo ogni uso ed in caso di guasto.

Per evitare pericoli, le riparazioni all'apparecchio, come per es. la sostituzione del cavo di alimentazione danneggiato, devono essere eseguite solo dal servizio assistenza clienti.

Al primo uso

Per lavare l'apparecchio, fare passare due volte 9 tazze d'acqua.

Eventualmente compare un innocuo odore di nuovo.

In tal caso fare passare una soluzione diluita di aceto (2 tazze di aceto e 6 tazze d'acqua), infine due volte 9 tazze d'acqua.

Bollire caffè e mantenerlo caldo

Figure da 1 a 5

Introdurre nel serbatoio solo acqua pura, mai latte oppure bevande pronte, come tè oppure caffè. (Successive alterazioni di gusto.)

Mettere il sacchetto filtro 1x4 nel portafiltro.

Usare caffè macinato medio (consigliamo ca. 7 g per ogni tazza), per poche tazze usare per ogni tazza un poco di caffè in più che per un numero maggiore di tazze. Bollire almeno tre tazze grandi, altrimenti il caffè non ha la temperatura e la concentrazione desiderata.



= ca. 125 ml



= ca. 85 ml

La piastra di riscaldamento resta calda ancora per qualche tempo dopo lo spegnimento.

La macchina da caffè automatica deve raffreddarsi per 5 minuti prima che sia permesso introdurre di nuovo acqua.

Anche il tè può essere preparato nello stesso modo.

Commutatore per la selezione tazze

Mediante commutazione su  **3-6**

(3-6 tazze) oppure  **7-10** (7-10 tazze), si può scegliere la concentrazione e con ciò l'aroma.

Pulizia e manutenzione

Tutte le parti che vengono in contatto con il caffè devono essere lavate dopo ogni uso. I residui influenzano negativamente il gusto.

Tutte le parti non fisse sono lavabili in lavastoviglie, non disporle o bloccarle tuttavia sul riscaldamento (possibile deformazione).

Pulire la carcassa esternamente solo con un panno umido. Non usare prodotti abrasivi. Non utilizzare per la pulizia pulitrici a vapore.

Non immergere mai l'apparecchio nell'acqua!

Decalcificare

Decalcificare regolarmente l'apparecchio, almeno quando

- il tempo di bollitura si allunga,
- si sviluppa eccessivo vapore,
- l'apparecchio diventa più rumoroso.

Dosare il decalcificante secondo le indicazioni del produttore, versarlo nel serbatoio.

Lasciare reagire la soluzione per 5 min, poi accendere, dopo 1 min spegnere e lasciare per 10 min. Ripetere almeno tre volte (a seconda dell'incrostazione anche più volte). Fare passare la quantità residua.

Fare passare due volte 9 tazze di acqua pura.

Nelle varianti con selezione tazze, durante la decalcificazione disporre il commutatore su 3–6 tazze.

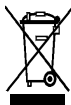
Lavare con cura tutte le parti non fisse.

Consiglio per la decalcificazione

In caso di durezza normale dell'acqua e di uso giornaliero, decalcificare ogni 6 settimane.

Se si usano decalcificanti a base di aceto o di acido citrico, decalcificare ogni 3 settimane.

Smaltimento



Questo apparecchio è contrassegnato conformemente alla Direttiva europea 2002/96/CE Rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (waste electrical and electronic equipment – WEEE). La direttiva prescrive il quadro normativo per un recupero e riciclaggio degli apparecchi dismessi.

Informarsi sulle attuali vie per la rottamazione presso il proprio rivenditore specializzato o presso la propria amministrazione comunale.

Garanzia

Per questo apparecchio sono valide le condizioni di garanzia pubblicate dal nostro rappresentante nel paese di vendita.

Il rivenditore, presso il quale è stato acquistato l'apparecchio, è sempre ben disposto a fornire a richiesta informazioni a proposito.

Per l'esercizio del diritto di garanzia è comunque necessario presentare il documento di acquisto.

Con riserva di modifiche.

Dit apparaat is bedoeld voor huishoudelijk en niet voor zakelijk gebruik.

De gebruiksaanwijzing a.u.b. zorgvuldig lezen en bewaren.

Deze gebruiksaanwijzing beschrijft verschillende modellen:

- Basismodel (afb. **6a**) met alleen een aan-/uitschakelaar,
- model (afb. **6b**) heeft een extra schakelaar voor kopjesselectie,
- model (afb. **6c**) schakelt automatisch uit na 2 uur. Het kan net als de andere modellen ook handmatig worden uitgeschakeld.

Veiligheidsvoorschriften

Gevaar van een elektrische schok

Het apparaat uitsluitend aansluiten en gebruiken volgens de gegevens op het typeplaatje.

Alleen gebruiken wanneer het aansluitsnoer en het apparaat niet zijn beschadigd.

Houd kinderen uit de buurt van het apparaat.

Toezicht houden op kinderen om te voorkomen dat ze met het apparaat spelen.

Het apparaat niet laten bedienen door personen (ook kinderen) met verminderde zintuiglijke waarneming of geestelijke vermogens, of door personen met onvoldoende ervaring en kennis, tenzij deze onder toezicht staan van of zijn geïnstrueerd over het gebruik van het apparaat door een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.

Na elk gebruik en bij storingen de stekker uit het stopcontact trekken.

Om gevaren te vermijden mogen reparaties aan het apparaat – bijvoorbeeld het vervangen van een beschadigd aansluitsnoer – uitsluitend worden uitgevoerd door onze klantenservice.

Voor het eerste gebruik

Tweemaal 9 kopjes water laten doorlopen om het apparaat te reinigen.

Mogelijk verspreidt het apparaat ongewenste geuren, die echter geen kwaad kunnen.

Laat in dit geval een verdunde azijnoplossing doorlopen (2 kopjes azijn op 6 kopjes water) en daarna tweemaal 9 kopjes water.

Koffie percoleren en warmhouden

Afb. 1 t/m 5

Uitsluitend schoon water in het waterreservoir doen en nooit melk, thee of koffie! (verandering van de smaak bij de volgende maal koffiezetten).

Filterzakje 1x4 in de filterhouder doen.

Middelfijn gemalen koffie gebruiken (ons advies is ca. 7 g per kopje), bij weinig kopjes iets meer koffie per kopje nemen dan bij een groter aantal kopjes. Minstens 3 grote kopjes zetten, anders heeft de koffie nog niet de gewenste temperatuur en sterkte.

 = ca. 125 ml  = ca. 85 ml

Na uitschakeling van het apparaat blijft het warmhoudplaatje nog enige tijd warm.

Het koffiezetapparaat moet 5 minuten afkoelen voordat u er opnieuw water in mag doen.

U kunt zo ook thee zetten.

Schakelaar voor het aantal kopjes

Door op  **3-6** (3-6 kopjes) of op  **7-10** (7-10 kopjes) te drukken, kunt u de sterkte en daarmee het aroma kiezen.

Reinigen en onderhoud

Alle onderdelen die met koffie in contact komen, dienen na elk gebruik gereinigd te worden. Achtergebleven resten hebben een negatieve invloed op de smaak.

Alle losse onderdelen zijn geschikt voor reiniging in de afwasautomaat; niet boven de verwarming plaatsen of vastklemmen (ze kunnen vervormd raken).

De buitenzijde van de behuizing uitsluitend reinigen met een vochtige doek.

Geen schurende middelen gebruiken.

Geen stoomreiniger gebruiken.

Het apparaat nooit onderdompelen in water!

Ontkalken

Het apparaat regelmatig ontkalken; uiterlijk wanneer

- de percolatietijd langer wordt,
- er bovenmatig veel stoom ontstaat,
- het apparaat meer lawaai maakt.

Ontkalkingsmiddel doseren volgens de aanwijzingen van de fabrikant en in het waterreservoir gieten.

De oplossing 5 minuten laten staan, vervolgens het apparaat inschakelen, na 1 minuut weer uitschakelen en 10 minuten laten staan. Dit minstens driemaal herhalen (bij sterke verkalking vaker).

De resterende hoeveelheid laten doorlopen. Tweemaal 9 kopjes schoon water laten doorlopen.

Bij de varianten met keuze van het aantal kopjes dient u de schakelaar tijdens het ontkalken op 3–6 kopjes te zetten.

Alle losse onderdelen grondig afspoelen.

Ontkalkingsadvies

Bij normale waterhardheid en dagelijks gebruik het apparaat om de 6 weken ontkalken.

Bij gebruik van ontkalkingsmiddel op azijn- of citroenzuurbasis om de 3 weken ontkalken.

Afvoer van het oude apparaat



Dit apparaat is geclassificeerd volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG over oude elektrische en elektronische apparatuur (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

Deze richtlijn vormt voor de gehele EU een kader voor de terugname en recycling van oude apparaten.

Voor actuele informatie over de afvoer van het oude apparaat kunt u terecht bij de vakhandel of bij uw gemeente.

Garantie

Voor dit apparaat gelden de garantievwaarden die worden uitgegeven door de vertegenwoordiging van ons bedrijf in het land van aankoop. De leverancier bij wie u het apparaat hebt gekocht geeft u hierover graag meer informatie. Om aanspraak te maken op de garantie hebt u altijd uw aankoopbewijs nodig.

Dette apparat er et husholdningsapparat og ikke beregnet til erhvervmæssig brug. Læs brugsvejledningen omhyggeligt igennem og opbevar den på et sikkert sted!

Denne brugsanvisning beskriver forskellige modeller:

- Grundmodel (billede **6a**) kun med tænd-/sluk-kontakt,
- Model (billede **6b**) har en ekstra kontakt til valg af kop,
- Model (billede **6c**) slukker automatisk efter 2 timer. Den kan også slukkes manuelt som de andre modeller.

Sikkerhedsanvisninger

Risiko for elektrisk stød!

Tilslut og benyt kun apparatet iht. angivelserne på typeskiltet.

Må kun tages i brug, hvis ledningen og maskinen er ubeskadigede.

Hold børn væk fra maskinen.

Hold børn under opsyn for at forhindre, at de leger med maskinen.

Personer (også børn) med reduceret fysisk registreringsevne eller psykisk evne eller med manglende erfaring og viden må ikke betjene apparatet, medmindre de er under opsyn eller er blevet instrueret i brugen af apparatet af en person, der er ansvarlig for din sikkerhed.

Apparatet er udstyret med et EU-Schukostik (sikkerhedsstik). For at sikre korrekt jordforbindelse i stikkontakter i Danmark skal apparatet tilsluttes med en egnet stikadapter.

Denne adapter (tilladt til maks. 13 ampere) kan bestilles via kundeservice (reservedel nr. 616581).

Træk altid netstikket ud efter brug eller i tilfælde af fejl på kaffemaskinen.

Reparationer på el-apparatet som f.eks. udskiftning af en beskadiget elektrisk ledning må kun foretages af vores kundeservice for at undgå skader.

Før første ibrugtagning

Lad 9 kopper vand løbe igennem to gange for at rengøre apparatet. Der opstår evt. en ufarlig lugt af en ny apparat.

Lad i dette tilfælde en fortyndet eddikeopløsning løbe igennem apparatet (2 kopper eddike til 6 kopper vand) og derefter 9 kopper vand to gange.

Brygning og varmholdelse af kaffe

Billede 1 til 5

Kom rent vand i beholderen, under ingen omstændigheder mælk eller færdigdrikke som fx te eller kaffe (ændrer smagen ved efterfølgende brygning).

Læg filterpose 1x4 i filterholder.

Anvend middelt malet kaffe (vi anbefaler ca. 7 g pr. kop). Beregn lidt mere kaffe pr. kop til færre kopper kaffe end til mange kopper. Bryg mindst tre store kopper, da kaffen ellers ikke har den ønskede temperatur og styrke.



= ca. 125 ml



= ca. 85 ml

Varmepladen er varm nogen tid efter, at apparatet er slukket.

Kaffemaskinen skal afkøle 5 min, inden vand påfyldes igen.

Også te kan tilberedes på samme måde.

Kontakt til valg af kopper

Ved at indstille på  **3-6** (3 til 6 kopper) eller  **7-10** (7 til 10 kopper) kan styrken og dermed aromaen vælges.

Rengøring og pleje

Alle dele, der kommer i kontakt med kaffen, rengøres hver gang efter brug.

Rester har negativ indflydelse på smagen.

Alle løse dele kan kommes i opvaskemaskinen men må ikke placeres over varmelegemet eller klemmes fast (deformerbar).

Tør kun kaffemaskinen af udvendigt med en fugtig klud. Skurende midler må ikke anvendes.

Der må ikke benyttes damprensere.

Apparatet må aldrig kommes i vand!

Afkalkning

Afkalk kaffemaskinen med jævne mellemrum, dog senest når

- kaffebrygningen varer længere end normalt,
- der opstår meget damp,
- kaffemaskinen støjer mere.

Afkalkningsmidlet doseres i henhold til fabrikantens angivelser og fyldes i beholderen.

Lad opløsningen virke 5 min. og tænd derefter kaffemaskinen. Sluk kaffemaskinen igen efter 1 min. og lad opløsningen virke 10 min.

Gentag denne procedure mindst tre gange (eller oftere, hvilket afhænger af tilkalkningsgraden). Lad resten af opløsningen løbe gennem apparatet.

Lad 9 kopper rent vand løbe igennem to gange.

Indstil kontakten på 3–6 kopper ved afkalkning på kaffemaskiner med kopvalg.

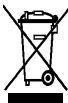
Skyl alle løse dele grundigt.

Afkalkningstip

Afkalk kaffemaskinen hver 6. uge ved normal vandhårdhed og daglig brug.

Anvendes der et afkalkningsmiddel på eddike- eller citronsyrebasis, afkalkes hver 3. uge.

Bortskaffelse



Dette apparat er mærket iht. bestemmelserne i det europæiske direktiv 2002/96/EF om affald af elektrisk og elektronisk udstyr (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Direktivet indeholder bestemmelser mht. retur og brug af gammelt elektrisk og elektronisk udstyr, der gælder i hele EU-området.

Brug genbrugsordningerne for emballage og ældre apparater og vær med til at skåne miljøet. Er der tvivl om ordningerne og hvor genbrugspladserne er placeret, kan kommunen kontaktes.

Garanti

På dette apparat yder BOSCH 1 års garanti. Købsnota skal altid vedlægges ved indsendelse til reparation, hvis denne ønskes udført på garanti. Medfølger købsnota ikke, vil reparationen altid blive udført mod beregning. Indsendelse til reparation.

Skulle Deres BOSCH apparat gå i stykker, kan indsendes til vort serviceværksted: BSH Hvidevarer A/S, Telegrafvej 6, 2750 Ballerup, tlf. 44-898985.

På reparationer ydes 12 måneders garanti. De kan naturligvis også indsende apparatet gennem Deres lokale forhandler.

Denne maskinen er beregnet for bruk i husholdning og ikke for industriell bruk. Les nøye igjennom bruksanvisningen og oppbevar denne!

Denne bruksanvisningen beskriver forskjellige modeller:

- Basismodell (bilde **6a**) kun med på/av bryter,
- Modellen (bilde **6b**) har en ekstra bryter for valg av kopp,
- Modellen (bilde **6c**) slås automatisk av etter 2 timer. Den kan som de andre modellene også slås manuelt av.

Sikkerhetshenvisninger

Fare for strømstøt!

Maskinen må kun tilkoples og brukes i henhold til angivelsene på typeskiltet.

Det må kun benyttes når den elektriske ledningen og apparatet selv ikke viser tegn på ytre skade.

Hold barn borte fra apparatet.

Hold øye med barn, slik at de ikke leker med apparatet.

Personer (også barn) med reduserte åndelige svakheter eller evner, eller som mangler erfaringer og kunnskaper om apparatet, må ikke få betjene det, med mindre de har fått opplæring i bruken av apparatet og under tilsyn av personer som er ansvarlige for sikkerheten.

Etter bruken og dersom det oppstår feil, må støpselet straks trekkes ut.

Reparasjoner på apparatet, f.eks. utskifting av ledningen, må kun utføres av vår kundeservice, for å unngå at det oppstår fare.

Før første gangs bruk

La først 9 kopper vann renne igjennom to ganger for å rense apparatet.

Eventuelt merker du at det lukter "nytt" av apparatet. Dette er imidlertid uten betydning.

Dette er imidlertid uten betydning.

I et slikt tilfelle må du la en fortennet løsning med eddik renne igjennom (2 kopper eddik for 6 kopper vann), deretter to ganger 9 kopper vann.

Trekking og varmholding av kaffen

Bildene 1 til 5

Det må kun fylles friskt vann i tanken, ikke melk eller ferdige drikker som te eller kaffe! (dette kan føre til smaksforandring på kaffen som trekkes etterpå).

Legg en filterpose 1x4 inn i filterholderen.

Bruk kaffe som er middels malt (vi anbefaler ca. 7 g per kopp), ved mindre antall kopper tas det litt mer kaffe per kopp enn ved større antall kopper. Trekk minst tre store kopper kaffe, ellers får ikke kaffen riktig temperatur eller styrke.

 = ca. 125 ml  = ca. 85 ml

Varmeplaten holdes varm en stund etter at maskinen er slått av.

Kaffeautomaten må avkjøle i ca. 5 min, før du fyller på nytt vann.

Du kan også trekke te på denne måten.

Bryter for valg av kopp

Ved å slå på  **3–6** (3–6 kopper) eller  **7–10** (7–10 kopper) kan styrken og aromaen velges.

Rengjøring og vedlikehold

Alle deler som kommer i kontakt med kaffen bør rengjøres etter bruk. Rester har negativ innflytelse på smaken.

Alle løse deler kan vaskes i oppvaskmaskin, ikke plasser dem eller klem dem fast over varmespiralene (de kan deformeres).

Maskinen må kun tørkes av utvendig med en fuktig klut. Ikke bruk skuremidler.

Ikke bruk damprensere.

Apparatet må aldri dypes ned i vann!

Avkalking

Maskinen må regelmessig avkalkes, senest når

- trekkingen tar lengre tid,
- dersom det oppstår mye damp,
- maskinen lager høy lyd.

Avkalkingsmiddel må doseres slik som angitt av produsenten, og fylles ned i tanken.

La løsningen stå i 5 min. og slå maskinen på. Slå den av igjen etter 1 min. og la den stå i 10 min. Gjenta denne prosedyren minst tre ganger (alt etter hvor mye kalk som har samlet seg). La resten renne igjennom maskinen.

La først 9 kopper med rent vann renne igjennom to ganger.

Ved modellene som har valg av kopper må bryteren settes på 3–6 kopper under avkalkingen.

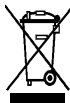
Alle løse deler må grundig skylles av.

Anbefaling for avkalking

Ved normal hardhet i vannet og daglig bruk, bør maskinen avkalkes etter 6 ukers bruk.

Dersom du bruker avkalkingsmidler på basis av eddik eller sitronsyre, må den avkalkes etter 3 uker.

Henvising om avskaffing



Dette apparatet tilsvarer det europeiske direktivet 2002/96/EG som kjennetegner gamle elektro- og elektronikk apparater (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

Dette direktivet angir rammen for returnering og gjenvinning av de gamle apparatene som er gyldig for hele EU.

Tips om aktuelle måter å skrote apparatet på fåes ved henvendelse til faghandelen eller hos kommunen.

Garanti

For dette apparatet gjelder de garanti-betingelser som er oppgitt av vår representant i de respektive land. Detaljer om disse garantibetingelsene får du ved å henvende deg til elektrohandelen der du har kjøpt apparatet. Ved krav i forbindelse med garantiytelser, er det i alle fall nødvendig å legge fram kvittering for kjøpet av apparatet.

Denna produkt är en hushållsapparat och alltså inte avsedd för kontinuerlig användning. Läs noga bruksanvisningen och spara den!

Denna bruksanvisning gäller för flera modeller av produkten:

- Grundmodell (bild **6a**) endast med strömbrytare Till/Från,
- modell (bild **6b**) har en extra strömbrytare för koppval,
- modell (bild **6c**) stängs automatiskt av efter 2 timmar. Den kan även stängas av manuellt som de övriga modellerna.

Säkerhetsanvisningar

Risk för elektriska stötar!

Kontrollera att nätspänningen hemma hos dig är densamma som anges på produktens typskylt.

Produkten får inte användas om den eller sladden är skadad.

Låt inte barn ensamma använda produkten.

Håll barn under uppsikt för att förhindra att de leker med produkten.

Låt inte personer (gäller även barn) med reducerad kroppslig sinnesförmåga eller mental förmåga eller med otillräckligt erfarenhet och kunskap använda produkten utan att ha uppsikt över dem eller att de fått instruktioner om hur produkten ska användas av en person, som ansvarar för deras säkerhet.

Dra ut stickkontakten ur vägguttaget efter varje användning och vid ett eventuellt fel.

Reparationer på produkten, t.ex. byte av sladd, får endast utföras av service. Detta för att undvika skador på person.

Före första användningen

Fyll bryggaren med 9 koppar vatten och brygg igenom utan kaffe. Upprepa detta en gång till. Ibland uppstår viss lukt.

Brygg i så fall igenom bryggaren med utspädd ättikslösning (2 koppar ättiksprit till 6 koppar vatten); brygg därefter igenom 9 koppar enbart vatten i två omgångar.

Så här brygger du kaffe och håller det varmt

Bild 1–5

Håll alltid rent, kallt vatten i vattenbehållaren. Håll aldrig i mjölk eller redan färdigbryggt te eller kaffe (eftersom de ger smaksförändringar åt efterföljande bryggningar).

Lägg i filter 1x4 i filterhållaren.

Använd bryggmalet kaffe (ca 7 g per kopp). Ta lite mer kaffe per kopp om du brygger få koppar jämfört med max. mängd koppar. Brygg aldrig mindre än 3 koppar, annars får kaffet inte önskad temperatur och styrka.

 = ca. 125 ml  = ca. 85 ml

Varmhållningsplattan fortsätter vara het ytterligare en stund efter det att bryggaren stängts av.

Bryggaren måste få svalna 5 minuter innan den åter fylls med vatten.

Det går även bra att tillaga te i kaffebryggaren.

Omkopplare för antal koppar

Genom att ställa omkopplaren i läge

 **3–6** (3–6 koppar) eller  **7–10** (7–10 koppar) kan du välja styrka och kaffearom.

Rengöring och skötsel

Alla de delar av bryggaren som varit i kontakt med kaffe bör rengöras efter varje användning. Eventuella rester ger smak åt nästa bryggomgång.

Alla lösa delar kan rengöras i diskmaskin. Placera dem då alltid i överkorgen och inte alldeles ovanför diskmaskinens värmeelement (risk för att de då deformeras).

Bryggarens utsida torkas endast av med fuktig torkduk. Använd aldrig starka skurmedel.

Använd aldrig ånga vid rengöring.

Doppa aldrig bryggaren i vatten!

Avkalkning

Avkalka bryggaren med jämna mellanrum eller senast

- när bryggningen tar allt längre tid,
- när ångutvecklingen blir allt kraftigare,
- när bryggaren blir allt mera högljudd.

Dosera avkalkningsmedlet enligt tillverkarens anvisningar och håll blandningen i vattenbehållaren.

Låt blandningen stå i 5 minuter. Starta därefter bryggaren. Stäng av efter 1 minut och låt stå 10 minuter. Upprepa proceduren minst 3 ggr (fler gånger beroende på hur igenkalkad bryggaren är). Låt resten av lösningen brygga igenom.

Avsluta med att brygga igenom 9 koppar rent vatten. Upprepa detta en gång.

Modeller med omkopplare för antal koppar: Ställ omkopplaren i läge 3–6 koppar under avkalkningen.

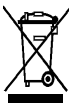
Skölj alla lösa delar ordentligt.

Rekommendation

Avkalka var sjätte vecka om vattnet är normalhårt och kaffebryggaren används dagligen.

Avkalka var tredje vecka om avkalkningsmedlet har ättiks eller citronsyrabas.

Den gamla maskinen



Denna produkt uppfyller kraven för det europeiska direktivet 2002/96/EG om elektriska och elektroniska hushållsprodukter (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Direktivet anger ramen för återtagande och återvinning av gamla produkter inom EU.

Hör med din kommun eller det ställe där du köpt produkten var du lämnar en gammal maskinen.

Konsumentbestämmelser

I Sverige gäller av EHL antagna konsumentbestämmelser. Den fullständiga texten finns hos din handlare. Spar kvittot.

Tämä laite on tarkoitettu kotitalouskäyttöön, ei ammattikäyttöön. Lue käyttöohje tarkkaan ja säilytä se huolellisesti!

Käyttöohje on tarkoitettu eri malleille:

- perusmallissa (kuva **6a**) on vain virtakytkin,
 - mallissa (kuva **6b**) on lisäksi kuppimäärän valitsin,
 - mallissa (kuva **6c**) virta katkeaa automaattisesti 2 tunnin kuluttua.
- Mutta voit katkaista virran myös käsin kuten muissakin malleissa.

Turvallisuusohjeet

⚠ Sähköiskun vaara!

Liitä laite vain tyyppikilvessä olevan käyttöjännitemerkinnän mukaiseen pistorasiaan.

Käytä laitetta vain, kun liitäntäjohto ja laite ovat moitteettomassa kunnossa.

Ei lasten ulottuville.

Älä jätä lapsia koskaan yksin, jotta he eivät pääse leikkimään laitteella.

Henkilöt (myös lapset), jotka ovat ruumiillisesti tai henkisesti rajoitteisia tai joilla ei ole riittävästi kokemusta ja tietoa, eivät saa käyttää laitetta, paitsi jos he käyttävät sitä valvonnan alaisena tai ovat saaneet opastusta laitteen käyttöön henkilöltä, joka on vastuussa heidän turvallisuudestaan.

Irrota pistotulppa pistorasiasta aina laitteen käytön jälkeen ja häiriötapauksessa.

Laitteen korjaukset, esim. liitäntäjohtojen vaihdon, saa tehdä turvallisuusyhtiöstä vain valtuutettu huoltoliike.

Ennen ensimmäistä käyttöä

Huuhtele keitin kahteen kertaan keittämällä siinä 9 kupillista vettä. Jos huomaat laitteesta lähtevän vaaratonta uutuuden hajua.

Jos huomaat laitteesta lähtevän vaaratonta uutuuden hajua, keitä siinä laimennettua etikalliuosta (2 kupillista etikkaa ja 6 kupillista vettä); keitä sen jälkeen keittimessä kaksi kertaa 9 kupillista vettä.

Kahvin valmistus ja lämpimänäpito

Kuvat 1–5

Täytä vesisäiliö vain puhtaalla vedellä.

Älä missään tapauksessa keitä laitteessa maitoa tai valmiita juomia kuten teetä tai kahvia! (Maku muuttuu uudelleen keitettyä.)

Aseta suodatinpaperi 1x4 suodatinosaan.

Käytä puolikarkeaksi jauhettua kahvia (suositus noin 7 g kupillista kohti).

Kun keität vain pari kupillista, annostele hieman enemmän kahvijauhetta kuin monta kupillista valmistettaessa. Parasta on kuitenkin keittää vähintään kolme isoa kupillista, jotta kahvista tulee sopivan kuumaa ja vahvuista.



= n. 125 ml



= n. 85 ml

Lämpölevy pysyy virrankatkaisun jälkeen vielä jonkin aikaa lämpimänä.

Anna kahvinkeitin jäähtyä viisi minuuttia, ennen kuin täytät sen uudelleen vedellä.

Voit käyttää kahvinkeitintä myös teen valmistamiseen.

Kuppimäärän valitsin

Voit valita kahvin vahvuuden ja aromin asettamalla valitsimen asentoon **3–6**

(3–6 kupillista) tai **7–10** (7–10 kupillista).

Puhdistus ja huolto

Pese käytön jälkeen aina kaikki keittimen osat, jotka joutuvat kosketuksiin kahvin kanssa. Keittimeen jäänyt kahvi vaikuttaa uuden kahvin makuun.

Voit pestä astianpesukoneessa kaikki irrotettavat osat, mutta älä sijoita niitä lämpövastuksen yläpuolelle tai niin, että ne jäävät puristuksiin (muoto saattaa muuttua). Pyyhi rungon ulkopinta puhtaaksi kostealla liinalla. Älä käytä hankaavia puhdistusmenetelmiä.

Älä käytä höyrypuhdistinta.

Älä koskaan upota laitetta veteen!

Kalkinpoisto

Poista kalkki säännöllisesti, mutta viimeistään silloin, kun

- keittoaika pitenee,
- höyryä muodostuu tavallista enemmän,
- keittimen ääni voimistuu.

Annostele kalkinpoistoaine valmistajan ohjeiden mukaan ja kaada liuos vesisäiliöön.

Anna liuoksen seistä 5 minuuttia.

Käynnistä sitten keitin, katkaise virta minuutin kuluttua ja anna aineen vaikuttaa 10 minuuttia.

Toista toimenpiteet vähintään kolme kertaa (kalkkimäärän mukaan useammin).

Anna jäljelle jääneen liuoksen valua keittimen läpi.

Keitä sitten keittimessä kaksi kertaa 9 kupillista puhdasta vettä.

Jos mallissa on kuppimäärän valitsin, aseta se kalkinpoiston ajaksi asentoon 3–6 kupillista.

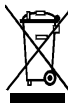
Huuhto kaikki irrotettavat osat huolellisesti.

Kalkinpoistosuositus

Poista kalkki 6 viikon välein veden kovuuden ollessa normaali ja käytettäessä keitintä päivittäin.

Jos käytät etikka- tai sitruunapohjaisia kalkinpoistoaineita, poista kalkki 3 viikon välein.

Kierrätysohjeita



Tässä laitteessa on sähkö- ja elektroniik-kalaiteromusta annetun EU-direktiivin 2002/96/EY mukainen merkintä (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Direktiivi antaa puitteet käytöstä poistettujen laitteiden palautusoikeudesta ja hyödyntämisestä ja se koskee kaikkia EU-maita.

Tarkempia tietoja kierrätysmahdollisuuksista saat koneen myyjältä sekä kaupungin tai kunnan virastosta, jätehuoltoasioista vastaavilta henkilöiltä.

Takuu

Tälle laitteelle ovat voimassa maahantuojaan myöntämät takuuehdot.

Täydelliset takuuehdot saat myyntiliikkeeltä, josta olet ostanut laitteen.

Takuutapauksessa on näytettävä ostokuitti.

Este aparato ha sido diseñado exclusivamente para uso doméstico, quedando por tanto excluido el uso industrial del mismo.

Lea y observe estrictamente las instrucciones de uso del aparato.

Guárdelas en un lugar seguro para cualquier consulta posterior.

Las presentes instrucciones de uso son válidas para diferentes modelos de aparato:

- Modelo básico (Fig. 6a) equipado solo con interruptor para conexión y desconexión.
- Modelo (Fig. 6b) incorpora un mando adicional para la selección del número de tazas.
- Modelo (Fig. 6c) se desconecta automáticamente al cabo de dos horas. También se puede desconectar manualmente, como los otros modelos.

Consejos y advertencias de seguridad

¡Peligro de descargas eléctricas!

Conectar y usar el aparato sólo de conformidad con los datos que figuran en la placa de características del mismo.

No conectar el aparato a la red eléctrica en caso de presentar el cable de conexión o el aparato mismo huellas visibles de desperfectos.

Mantener el aparato fuera del alcance de los niños.

Vigilar a los niños con objeto de evitar que jueguen con el aparato.

No permitir que las personas (incluidos los niños) cuyas facultades sensoriales o mentales estén mermaidadas o que carezcan de suficientes conocimientos y experiencia, manejen y manipulen el aparato, excepto en caso de hacerlo bajo la vigilancia de una persona con experiencia o hacer recibido instrucción práctica por la persona responsable de su seguridad.

Extraer el cable de conexión del aparato tras cada uso y en caso de avería.

Con objeto de evitar cualquier situación de peligro para el usuario, las reparaciones que fuera necesario efectuar en el aparato, como por ejemplo sustituir el cable de conexión defectuoso, sólo pueden ser ejecutadas por personal especializado del Servicio Técnico Oficial de la marca.

Antes de usar el aparato por vez primera

Hacer hervir dos veces en la máquina 9 tazas de agua. Ocasionalmente puede desprenderse un olor característico «a nuevo».

En tal caso, hacer hervir en la máquina una mezcla de agua y vinagre (2 tazas de vinagre y 6 tazas de agua): a continuación hacer hervir dos veces consecutivas 9 tazas de agua en la máquina.

Preparar el café con la máquina y conservarlo caliente

Fig. 1 a 5

Llenar en el depósito de agua sólo agua limpia. No llenar ni calentar en ningún caso leche, té ni café (pueden producirse alteraciones del sabor).

Colocar el filtro n° 1x4 en el portafiltro.

Usar sólo café con un grado de molido medio (aconsejamos unos 7 gramos por taza).

En caso de preparar pocas tazas de café, se aconseja poner un poco más de café por taza. ¡Preparar siempre un mínimo de tres tazas de café, de lo contrario no se alcanzan ni la temperatura justa ni el sabor deseado!



= aprox. 125 ml



= aprox. 85 ml

La placa calentatazas permanece caliente durante un cierto tiempo tras su desconexión.

El aparato tiene que enfriarse durante 5 minutos antes de poder volver a cargar agua en el mismo.

El té también se puede preparar del mismo modo.

Mando para seleccionar el número de tazas

Colocando el mando en la posición



3-6 (3-6 tazas) o



7-10 (7-10 tazas) se

puede seleccionar el sabor y aroma del café.

Cuidados y limpieza del aparato

Todas las piezas y elementos que entren en contacto con el café deberán lavarse tras hacer el café, dado que los posos o restos adheridos pueden influir en el buen sabor del café que se vaya a preparar.

Todos los elementos sueltos son apropiados para el lavado en lavavajillas.

Sin embargo deberá prestarse atención a no colocarlos en las proximidades de la resistencia de calefacción.

(¡Peligro de deformación!)

Limpiar el cuerpo exterior del aparato con un paño húmedo. ¡No usar agentes agresivos o frotadores!

¡No utilizar limpiadoras de vapor!

No sumergir nunca el aparato en el agua.

Descalcificación

Descalcificar el aparato regularmente, a más tardar cuando

- se prolongue la duración del tiempo de infusión,
- se genere mucho vapor,
- aumente el nivel sonoro del aparato.

Dosificar el descalcificador de conformidad a las instrucciones del fabricante y llenarlo en el depósito de agua.

Dejarlo actuar durante cinco minutos en el depósito. Conectar la cafetera.

Desconectarla al cabo de un minuto.

Dejar actuar el descalcificador durante diez minutos. Repetir la operación un mínimo de tres veces. En función del grado de calcificación del aparato puede ser necesario ejecutar esta operación más de tres veces.

Hacer pasar el resto de la solución por el aparato.

Hacer pasar a continuación dos veces 9 tazas de agua clara por la máquina.

En los modelos con mando selector del número de tazas, éste deberá colocarse durante la descalcificación en la posición correspondiente a 3–6 tazas.

Enjuagar con agua limpia todas las piezas sueltas.

Frecuencia de descalcificación aconsejada

En las zonas de agua con un grado de dureza normal y uso diario del aparato, se aconseja realizar la descalcificación del mismo cada seis semanas.

En caso de usar descalcificadores sobre la base de ácido acético o cítrico, la descalcificación deberá hacerse cada tres semanas.

Consejos para la eliminación de embalajes y el desguace de aparatos usados



El presente aparato incorpora las marcas prescritas por la directiva europea CE/2002/96 relativa a la retirada y el reciclaje de los aparatos eléctricos y electrónicos usados (WEEE).

Esta directiva constituye el marco reglamentario para una retirada y un reciclaje de los aparatos usados con validez para toda la Unión Europea.

Solicite una información detallada y actual a este respecto a su distribuidor o Administración local.

Garantía

CONDICIONES DE GARANTIA PAE BOSCH, se compromete a reparar o reponer de forma gratuita durante el período de 24 meses, a partir de la fecha de compra por el usuario final, las piezas cuyo defecto o falta de funcionamiento obedezca a causas de fabricación, así como la mano de obra necesaria para su reparación, siempre y cuando el aparato sea llevado por el usuario al taller del Servicio Técnico Autorizado por BOSCH.

En el caso de que el usuario solicitara la visita del Técnico Autorizado a su domicilio para la reparación del aparato, estará obligado el usuario a pagar los gastos del desplazamiento.

Esta garantía no incluye: lámparas, cristales, plásticos, ni piezas estéticas, reclamadas después del primer uso, ni averías producidas por causas ajenas a la fabricación o por uso no doméstico. Igualmente no están amparadas por esta garantía las averías o falta de funcionamiento producidas por causas no imputables al aparato (manejo inadecuado del mismo, limpiezas, voltajes e instalación incorrecta) o falta de seguimiento en las instrucciones de funcionamiento y mantenimiento que para cada aparato se incluyen en el folleto de instrucciones.

Para la efectividad de esta garantía es imprescindible acreditar por parte del usuario y ante el Servicio Autorizado de BOSCH, la fecha de adquisición mediante la correspondiente FACTURA DE COMPRA o que el usuario acompañará con el aparato cuando ante la eventualidad de una avería lo tenga que llevar al Taller Autorizado.

La intervención en el aparato por personal ajeno al Servicio Técnico Autorizado por BOSCH, significa la pérdida de garantía.

GUARDE POR TANTO LA FACTURA DE COMPRA. Todos nuestros técnicos van provistos del correspondiente carnet avalado por ANFEL (Asociación Nacional de Fabricantes de Electrodomésticos) que le acredita como Servicio Autorizado de BOSCH. Exija su identificación.

MODELO: FD: E-Nr.: F. COMPRA:

Este aparelho foi especialmente concebido para uso doméstico e não industrial. Ler atentamente as Instruções de serviço e guardá-las.

Estas Instruções de serviço referem-se a vários modelos:

- modelo base (fig. **6a**) apenas com botão para ligar/desligar;
- modelo (fig. **6b**) com selector adicional do número de chávenas;
- modelo (fig. **6c**) que se desliga automaticamente após 2 horas. Também pode ser desligado manualmente, como os outros modelos.

Indicações de segurança

Perigo de choque eléctrico!

O aparelho só deve ser ligado e utilizado de acordo com as indicações constantes da chapa de características.

Utilizar o aparelho somente, se o cabo de alimentação ou o próprio aparelho não apresentarem quaisquer danos.

Manter as crianças afastadas do aparelho.

Desligar sempre a ficha da tomada, após cada utilização, ao abandonar o local onde o aparelho se encontra ou em caso de avaria.

Não permitir que o aparelho seja utilizado por pessoas (e também crianças) com limitações sensoriais, físicas ou mentais ou, ainda, sem experiência e sem conhecimentos sobre o aparelho, a menos que sejam vigiadas ou que tenham recebido informações sobre a utilização do mesmo, por parte de uma pessoa responsável pela sua segurança.

Desligar a ficha da tomada, após utilização e em caso de anomalia.

Reparações o aparelho, como p. ex. substituição de um cabo eléctrico danificado, só podem ser efectuadas pelos nossos Serviços Técnicos, para se evitarem situações de perigo.

Antes da primeira utilização

Passar, duas vezes, 9 chávenas de água, para limpar a máquina. Eventualmente, aparece um cheiro a novo, absolutamente normal.

Neste caso, fazer passar uma solução de água de vinagre (2 chávenas de vinagre para 6 chávenas de água) e, depois, passar, duas vezes, 9 chávenas de água.

Fazer e manter quente o café

Fig. 1 a 5

Utilizar apenas água limpa para encher o depósito de água. Nunca encher com leite ou outras bebidas como chá ou café! (alteração do sabor da próxima vez que fizer café.)

Inserir o saco de filtro 1x4 no suporte de filtro.

Utilizar café com moagem média (recomendamos cerca de 7 g para cada chávena), para menos chávenas, utilizar um pouco mais de café por chávena do que para um maior número de chávenas. Fazer passar, pelo menos, três chávenas grandes, de contrário o café não atinge a temperatura e a intensidade pretendidas.

 = cerca de 125 ml

 = cerca de 85 ml

A placa de aquecimento mantém-se quente durante algum tempo, depois da máquina ser desligada.

A máquina de café deve arrefecer durante 5 min., antes de voltar a encher o depósito de água.

Também o chá pode ser preparado deste modo.

Selector do número de chávenas

Seleccionando  **3-6** (3-6 chávenas) ou  **7-10** (7-10 chávenas), poderá regular a intensidade e o aroma do café.

Limpeza e manutenção

Todos os componentes em contacto com o café devem ser limpos, após cada utilização. Os resíduos alteram o sabor do café. Todas as peças soltas podem ser lavadas na máquina de loiça, mas não devem ser colocadas por cima do aquecimento nem ficar apertadas (possibilidade de deformação). Limpar o exterior da máquina apenas com um pano húmido. Não utilizar produtos abrasivos. Não utilizar qualquer aparelho de limpeza a vapor.

Nunca mergulhar o aparelho em água!

Descalcificação

Descalcificar a máquina regularmente ou o mais tardar se

- o café demorar mais tempo a fazer,
- houver formação excessiva de vapor,
- a máquina fizer mais barulho do que o habitual.

Dosear o produto descalcificante de acordo com as instruções do fabricante e deitar o mesmo no depósito de água.

Deixar a solução actuar durante 5 minutos, depois ligar a máquina, voltar a desligar passado 1 minuto e deixar actuar durante 10 minutos. Repetir este procedimento, pelos menos, três vezes (ou mais vezes, dependendo da intensidade da calcificação). Fazer passar a quantidade restante.

Depois, fazer passar duas vezes 9 chávenas de água de cada vez.

Nas variantes com selector do número de chávenas, seleccionar 3–6 chávenas durante o processo de descalcificação.

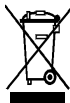
Lavar bem todas as peças soltas.

Recomendação sobre descalcificação

No caso de água com grau de dureza normal e utilização diária da máquina, esta deverá ser descalcificada de 6 em 6 semanas.

Se forem utilizados produtos descalcificantes à base de vinagre ou de ácido cítrico, a descalcificação deve ser feita de 3 em 3 semanas.

Indicações sobre reciclagem



Este aparelho está identificado de acordo com a Norma Europeia 2002/96/UE sobre aparelhos eléctricos e electrónicos usados (Waste electrical and electronic equipment – WEEE). A Norma prevê as condições para recolha e valorização de aparelhos usados, a vigorar em toda a UE.

Poderá informar-se sobre os meios actuais de reciclagem Junto do seu Agente ou dos Serviços Municipalizados.

Garantia

Para este aparelho vigoram as condições de garantia publicadas pelo nosso representante no país, em que o mesmo for adquirido.

O Agente onde comprou o aparelho poderá dar-lhe mais pormenores sobre este assunto. Para a prestação de qualquer serviço em garantia é, no entanto, necessária a apresentação do documento de compra do aparelho.

Αυτή η συσκευή είναι κατασκευασμένη για οικιακή χρήση και δεν προορίζεται για επαγγελματική χρήση.

Παρακαλείσθε να διαβάσετε προσεκτικά και να φυλάξετε καλά τις οδηγίες χρήσης!

Σ' αυτές τις οδηγίες χρήσης περιγράφονται διάφορα μοντέλα:

- Βασικό μοντέλο (Εικόνα **6a**) μόνο με διακόπτη On/Off,
- Το μοντέλο (Εικόνα **6b**) έχει έναν επιπλέον διακόπτη για επιλογή φλιτζανιών,
- Το μοντέλο (Εικόνα **6c**) απενεργοποιείται αυτόματα μετά από 2 ώρες. Μπορεί να απενεργοποιηθεί όπως και τα άλλα μοντέλα επίσης με το χέρι.

Υποδείξεις ασφαλείας

Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!

Συνδέστε και λειτουργείτε τη συσκευή μόνο σύμφωνα με τα στοιχεία στην πινακίδα τύπου.

Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνον, όταν αυτή και το καλώδιό της δεν παρουσιάζουν βλάβες.

Κρατάτε τα παιδιά μακριά από τη συσκευή.

Επιβλέπετε τα παιδιά, για να εμποδιστεί, το παιχνίδι με τη συσκευή.

Πρόσωπα (επίσης παιδιά) με σωματικές διαταραχές στις αισθήσεις ή μειωμένη νοητική ικανότητα ή με έλλειψη πείρας και γνώσεων δεν πρέπει να χειρίζονται τη συσκευή, εκτός αν επιβλέπονται ή είχαν καταποτιστεί σχετικά με τη συσκευή από πρόσωπο, υπεύθυνο για την ασφάλειά τους.

Μετά από κάθε χρήση και σε περίπτωση βλάβης τραβάτε το φως από την πρίζα. Επισκευές στη συσκευή, π. χ. αλλαγή χαλασμένου καλωδίου, επιτρέπεται να εκτελούνται μόνον από τη δική μας υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών, για να αποφεύγονται οι κίνδυνοι.

Πριν την πρώτη χρήση

Αφήστε να περάσουν από τη συσκευή δύο φορές 9 φλιτζάνια νερό (χωρίς καφέ), για να καθαριστεί η συσκευή.

Ενδεχομένως μπορεί να παρουσιαστεί μια ακίνδυνη ελαφριά οσμή στη συσκευή λόγω του ότι είναι καινούργια.

Στην περίπτωση αυτή αφήνετε να περάσει ένα αραιό διάλυμα ξιδιού (2 φλιτζάνια ξίδι προς 6 φλιτζάνια νερό), στη συνέχεια δύο φορές 9 φλιτζάνια νερό.

Ετοιμασία και διατήρηση της θερμοκρασίας του καφέ

Εικόνα 1 έως 5

Γεμίζετε το δοχείο νερού μόνο με καθαρό νερό και σε καμιά περίπτωση με γάλα ή έτοιμα ποτά όπως τσάι ή καφές! (Αλλοίωση γεύσης του καφέ στις επόμενες χρήσεις.)

Τοποθετήστε το φίλτρο 1x4 μέσα στη συγκράτηση φίλτρου.

Χρησιμοποιείτε μέτρια αλεσμένο καφέ (συνιστούμε περ. 7 g για κάθε φλιτζάνι). Για λιγότερα φλιτζάνια χρησιμοποιείτε λίγο περισσότερο καφέ απ' ότι για μεγαλύτερο αριθμό φλιτζανιών.

Εκχυλίζετε τουλάχιστον 3 μεγάλα φλιτζάνια καφέ, γιατί διαφορετικά ο καφές δεν έχει την επιθυμητή θερμοκρασία ούτε είναι τόσο δυνατός όσο επιθυμείτε.

 = περ. 125 ml  = περ. 85 ml

Η πλάκα διατήρησης θερμοκρασίας παραμένει ζεστή για ακόμα κάποιο διάστημα και μετά τη λήξη της λειτουργίας. Δεν επιτρέπεται να ξαναγεμίσετε την καφετιέρα με νερό, αν αυτή δεν κρυώσει πρώτα 5 λεπτά.

Κατά τον ίδιο τρόπο μπορεί να ετοιμαστεί και τσάι.

Διακόπτης για την επιλογή αριθμού φλιτζανιών

Με τη ρύθμιση στο  3-6 (3-6 φλιτζάνια) ή στο  7-10 (7-10 φλιτζάνια) μπορείτε να επιλέξετε, πόσο δυνατό και έτσι πόσο αρωματικό θέλετε τον καφέ.

Καθαρισμός και συντήρηση

Όλα τα μέρη της συσκευής που έρχονται σε επαφή με τον καφέ, θα πρέπει να καθαρίζονται μετά από κάθε χρήση. Κατάλοιπα επηρεάζουν αρνητικά τη γεύση.

Όλα τα αφαιρούμενα μέρη πλένονται στο πλυντήριο πιάτων, αλλά αυτά δεν πρέπει να τοποθετηθούν και ούτε να μαγκώσουν πάνω από τις αντιστάσεις (είναι δυνατόν να παραμορφωθούν).

Σκουπίζετε το περίβλημα απ' έξω μόνο με βρεγμένο πανί. Μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικά απορρυπαντικά.

Μη χρησιμοποιήσετε ατμοκαθαριστή.

Ποτέ μη βυθίζετε τη συσκευή σε νερό!

Αφαλάτωση

Αφαλατώνετε τη συσκευή τακτικά, το αργότερο όμως όταν,

- η συσκευή χρειάζεται όλο και περισσότερο χρόνο για να ετοιμαστεί ο καφές,
- σχηματίζεται υπερβολική ποσότητα ατμού,
- η συσκευή κάνει περισσότερο θόρυβο.

Δοσολογείτε τα μέσα αφαλάτωσης σύμφωνα με τα στοιχεία του παρασκευαστή και τα ρίχνετε στο δοχείο.

Αφήνετε το διάλυμα να δράσει επί 5 λεπτά και θέτετε μετά την καφετιέρα σε λειτουργία. Μετά από 1 λεπτό τη θέτετε εκτός λειτουργίας και αφήνετε το μέσο να δράσει ακόμα 10 λεπτά.

Επαναλάβετε τη διαδικασία τουλάχιστον 3x (ανάλογα με την ποσότητα των αλάτων και συχνότερα).

Αφήστε την υπόλοιπη ποσότητα του διαλύματος να περάσει από την καφετιέρα.

Αφήστε να περάσουν από την καφετιέρα δύο φορές από 9 φλιτζάνια νερό.

Στις παραλλαγές με επιλογή αριθμού φλιτζανιών ρυθμίστε κατά την αφαλάτωση τον διακόπτη σε 3–6 φλιτζάνια.

Πλένετε καλά όλα τα αφαιρούμενα μέρη.

Σύσταση αφαλάτωσης

Σε κανονική σκληρότητα νερού και κανονική χρήση να αφαλατώνεται ανά 6 εβδομάδες.

Σε περίπτωση που χρησιμοποιούνται μέσα αφαλάτωσης με βάση οξικό ή κιτρικό οξύ, να αφαλατώνεται ανά 3 εβδομάδες.

Απόσυρση



Η συσκευή έχει σημειωθεί σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96 Ε. Κ. περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών παλιών συσκευών (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Η οδηγία δίνει το πλαίσιο για την σε όλη την επικράτεια της Ε. Ε. ισχύουσα παραλαβή και αξιοποίηση των παλιών συσκευών.

Για πληροφορίες σχετικά με τους επίκαιρους τρόπους απόσυρσης απευθυνθείτε στο ειδικό κατάστημα, απ' όπου αγοράσατε τη συσκευή ή στη Δημοτική ή Κοινοτική Αρχή του τόπου κατοικίας σας.

ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

1. Η Εγγύηση καλής λειτουργίας των προϊόντων μας παρέχεται για χρονικό διάστημα είκοσι τεσσάρων (24) μηνών από την ημερομηνία της πρώτης αγοράς που αναγράφεται στη θεωρημένη απόδειξη αγοράς. Για την παροχή της εγγύησης απαιτείται η επίδειξη της θεωρημένης απόδειξης αγοράς στην οποία αναγράφεται ο τύπος και το μοντέλο του προϊόντος.
2. Η εταιρεία μέσα στα ανωτέρω χρονικά όρια, σε περίπτωση πλημμελούς λειτουργίας της συσκευής, αναλαμβάνει την υποχρέωση της επαναφοράς της σε ομαλή λειτουργία και της αντικατάστασης κάθε τυχόν ελαττωματικού μέρους (πλην των αναλώσιμων και των ευπαθών, όπως τα γυάλινα, λαμπτήρες, κλπ.). Απαραίτητη προϋπόθεση για να ισχύει η εγγύηση είναι η μη λειτουργία της συσκευής να προέρχεται από την πλημμελή κατασκευή της και όχι επί παραδείγματι από κακή χρήση, λανθασμένη εγκατάσταση, μη τήρηση των οδηγιών χρήσης της συσκευής, ακατάλληλη συντήρηση από πρόσωπα μη εξουσιοδοτημένα από την BSH Ελλάς ΑΒΕ ή από εξωγενείς παράγοντες όπως διακοπές ηλεκτρικού ρεύματος ή διαφοροποίησης της τάσης κλπ..

3. Στην περίπτωση που το προϊόν δεν λειτουργεί σωστά λόγω της κατασκευής του και εφόσον η πλημμελής λειτουργία εκδηλώθηκε κατά την περίοδο εγγύησης, το Εξουσιοδοτημένο Σέρβις (η το εξουσιοδοτημένο συνεργείο) της BSH Ελλάς ABE θα το επισκευάσει με σκοπό τη χρήση για την οποία κατασκευάστηκε, χωρίς να υπάρξει χρέωση για ανταλλακτικά ή την εργασία.
4. Δεν καλύπτονται από την εγγύηση οι χρεώσεις και οι κίνδυνοι που σχετίζονται με τη μεταφορά του προϊόντος προς επισκευή στον μεταπωλητή ή προς το Εξουσιοδοτημένο Σέρβις της BSH Ελλάς ABE.
5. Όλες οι επισκευές της εγγύησης πρέπει να γίνονται από το Εξουσιοδοτημένο Σέρβις (η το εξουσιοδοτημένο συνεργείο) της BSH Ελλάς ABE.
6. Η εγγύηση δεν καλύπτει κανένα προϊόν που χρησιμοποιείται πέραν των προδιαγραφών για τις οποίες κατασκευάστηκε (π. χ. οικιακή χρήση).
7. Η εγγύηση καλής λειτουργίας που παρέχεται από τον κατασκευαστή παύει αν αποκολληθούν, αλλοιωθούν ή τροποποιηθούν με οποιοδήποτε τρόπο οι ταινίες ασφαλείας ή οι ειδικές διακριτικές αυτοκόλλητες ετικέτες επί των οποίων αναγράφεται ο αριθμός σειράς ή η ημερομηνία αγοράς.
8. Η εγγύηση δεν καλύπτει:
 - Επισκευές, μετατροπές ή καθαρισμούς που έλαβαν χώρα σε κέντρο service μη εξουσιοδοτημένο από την BSH Ελλάς ABE.
 - Λάθος χρήση, υπερβολική χρήση, χειρισμό ή λειτουργία του προϊόντος κατά τρόπο μη σύμφωνο με τις οδηγίες που περιέχονται στα εγχειρίδια χρήσης και/ή στα σχετικά έγγραφα χρήσης, συμπεριλαμβανομένων της πλημμελούς φύλαξης της συσκευής, της πτώσης της συσκευής κλπ..
 - Προϊόντα με δυσανάγνωστο αριθμό σειράς.
 - Ζημιές που προκαλούνται ενδεικτικά από αστραπές, νερό ή υγρασία, φωτιά, πόλεμο, δημόσιες αναταραχές, λάθος τάσεις του δικτύου παροχής ρεύματος, ή οποιοδήποτε λόγο που είναι πέραν από τον έλεγχο του κατασκευαστή ή του εξουσιοδοτημένου συνεργείου.
9. Η εγγύηση που προσφέρεται παύει να ισχύει εφόσον η κυριότητα της συσκευής μεταβιβαστεί σε τρίτο πρόσωπο από τον αρχικό αγοραστή το όνομα του οποίου αναγράφεται στο παραστατικό αγοράς της συσκευής.
10. Αντικατάσταση της συσκευής γίνεται μόνο εφόσον δεν είναι δυνατή η επιδιόρθωση της κατόπιν πιστοποίησης της αδυναμίας επισκευής από το Εξουσιοδοτημένο Σέρβις (η το εξουσιοδοτημένο συνεργείο) της BSH Ελλάς ABE.
11. Η κάθε επισκευή ή η αντικατάσταση ελαττωματικού μέρους δεν παρατείνει τον χρόνο εγγύησης του προϊόντος.
12. Εξαρτήματα και υλικά που αντικαθίστανται κατά τη διάρκεια της εγγύησης επιστρέφονται στο συνεργείο.

BSH A.B.E. – 17ο χλμ. Εθνικής οδού
Αθηνών – Λαμίας & Ποταμού 20, Κηφισιά

SERVICE

Αθήνα: 17ο χλμ. Εθνικής οδού
Αθηνών – Λαμίας & Ποταμού 20,
Κηφισιά – τηλ.: 210-42.77.700

Θεσ/νίκη: 8,3ο χλμ. Εθνικής οδού
Θεσ/νίκης – Μουδανίων,
Περιοχή Θέρμη – τηλ.: 2310-497.200
Πάτρα: Χαλαράμπη & Ερενστρώλε –
τηλ.: 2610-330.478

Κρήτη: Εθνικής Αντιστάσεως 23 & Καλαμά,
Ηράκλειο – τηλ.: 2810-321.573

Κύπρος: Αρχ. Μακαρίου Γ' 39, Έγκωμη –
Λευκωσία – Παγκύπριο τηλ.: 77778007

Τηρούμε το δικαίωμα αλλαγών.

Bu cihaz, evde kullanılmak üzere üretilmiş olup, ticari kullanım için elverişli değildir.

Bu cihaz ticari kullanım için değil, evde kullanılmak için üretilmiştir.

Bu kullanma kılavuzu farklı modelleri tarif etmektedir:

- Ana model (Resim **6a**) sadece Açma/Kapama şalterlidir,
- Bu model (Resim **6b**) fincan seçimi için ek bir şaltere sahiptir,
- Bu model (Resim **6c**) 2 saat sonra otomatik olarak kapanır. Bu model de diğer modeller gibi manuel de kapatılabilir.

Güvenlik bilgileri

⚠ Elektrik çarpma tehlikesi!

Cihazı sadece tipe etiketi üzerinde bildirilen bilgilere göre elektrik gerilimine bağlayınız ve çalıştırınız.

Cihazı sadece bağlantı kablosunda veya kendisinde herhangi bir arıza yoksa kullanmayınız.

Çocukları cihazdan uzak tutunuz.

Çocukların cihaz ile oynamamasına dikkat ediniz.

Bu cihaz, bedensel, zihinsel veya ruhsal yetenekleri sınırlı olan veya cihaz hakkında yeterince tecrübesi ve bilgisi olmayan kişiler (çocuklar da dahil) tarafından kullanılmamalıdır; ancak bu kişiler kendi güvenliklerinden sorumlu bir kişi tarafından denetlenirse veya cihazın kullanımı hususunda eğitilirse, cihazı kullanmalarına izin verilebilir.

Her kullanımdan ve herhangi bir hatalı durumdan sonra elektrik fişini çekip çıkarınız.

Cihazda yapılacak onarımlar (örn. hasarlı bir elektrik kablosunun değiştirilmesi), muhtemel tehlikelerin önlenmesi için sadece yetkili servisimiz tarafından yapılmalıdır.

İlk kullanımdan önce

Cihazı temizlemek için, içinden iki kez 9 fincan su geçmesini sağlayınız. Belki zararsız bir yeni cihaz kokusu oluşabilir.

Bu durumda inceltilmiş bir sirke eriyiğinin cihazdan geçmesini sağlayınız (2 fincan sirke ile 6 fincan su) ve ardından cihazdan iki kez 9 fincan su geçmesini sağlayınız.

Kahve pişirilmesi ve sıcak tutulması

Resim 1–5

Su tankına sadece temiz su doldurunuz, kesinlikle süt veya çay veya kahve gibi hazır içecek doldurmayınız (müteakip pişirme işlemlerinde tad değişikliği söz konusudur).

1x4 kâğıt filtreyi filtre yuvasına yerleştiriniz. Orta incelikte öğütülmüş kahve kullanınız (fincan başına 7 g öneriyoruz), az sayıda fincana yetecek miktarda kahve için ise, çok sayıda fincan için fincan başına kullanacağınız miktardan biraz daha fazla kahve kullanınız. En az üç büyük fincan kahve pişiriniz, aksi halde kahve istediğiniz sıcaklığa ve kıvama sahip olmaz.

☕ = yakl. 125 ml ☕ = yakl. 85 ml

Sıcak tutma plakası kapatıldıktan sonra bir süre daha sıcak kalır.

Kahve otomatına tekrar su doldurulmadan önce, 5 dakika soğuması gerekir.

Çay da bu şekilde pişirilebilir.

Fincan seçme şalteri

☕ **3–6** (3–6 fincan) veya ☕ **7–10** (7–10 fincan) fonksiyonuna ayarlanarak, kahvenin kıvamı ve böylelikle tadı seçilebilir.

Temizlenmesi ve bakımı

Kahve ile teması söz konusu olan tüm parçalar, her kullanımdan sonra temizlenmelidir. Artıklar kahvenin tadını olumsuz etkiler.

Çıkarılabilen tüm parçalar bulaşık makinesinde yıkanabilir, fakat bu parçaları bulaşık makinesinin ısıtması üzerine yerleştirmeyiniz veya sıkıştırmayınız (deformasyon olabilir).

Gövdeyi dıştan sadece nemli bir bez ile siliniz. Ovalama gerektiren temizlik malzemeleri kullanmayınız.

Cihazı temizlemek için buharlı temizleme cihazı kullanmayınız.

Cihazı kesinlikle suya sokmayınız!

Kireçten arındırma

Cihazı muntazam aralıklar ile kireçten arındırma işlemine tabi tutunuz; en geç şu durumlarda kireçten arındırma işlemi yapınız:

- Pişirme süresi uzarsa,
- Aşırı çok buhar oluşursa,
- Cihazın sesi fazlalaşırsa.

Kireçten arındırma maddelerinin dozunu üreticinin verdiği bilgilere göre ayarlayınız ve su tankına doldurunuz.

Bu çözücüyü cihaz içinde 5 dakika bekletiniz, sonra cihazı çalıştırınız, 1 dakika sonra kapatınız ve 10 dakika bekletiniz.

Bu işlemi en az üç kez tekrarlayınız (kireçlenme miktarına göre, daha sık da olabilir). Bakiye miktarın cihazdan akıp geçmesini sağlayınız.

İki kez 9 fincan temiz su geçmesini sağlayınız.

Fincan seçme şalteri olan modellerde, şalteri kireçten arındırma işlemi esnasında 3–6 fincan konumuna ayarlayınız.

Çıkarılabilen tüm parçaları itinayla yıkayıp durulayınız.

Kireçten arındırma önerisi

Normal su sertliğinde ve günlük kullanımda, her 6 haftada bir kireçten arındırma işlemi yapınız.

Sirke veya limon asidi bazında kireçten arındırma maddeleri kullanılırsa, 3 haftada bir kireçten arındırma işlemi yapınız.

Giderilmesi



Bu cihaz, elektro ve elektronik eski cihazlar (waste electrical and electronic equipment – WEEE) ile ilgili, 2002/96/EG numaralı Avrupa direktifine uygun olarak işaretlenmiştir.

Bu direktif, eski cihazların geri alınması ve değerlendirilmesi için, AB dahilinde geçerli olan bir uygulama kapsamını belirlemektedir.

Güncel giderme yol ve yöntemleri hakkında bilgi almak için yetkili satıcınıza veya bağlı olduğunuz belediye idaresine başvurunuz.

Garanti

Bu cihaz için, yurt dışındaki temsilcilikleri-mizin vermiş olduğu garanti şartları geçerlidir. Bu hususda daha detaylı bilgi almak için, cihazı satın aldığınız satıcıya baş vurunuz. Garanti süresi içerisinde bu garantiden yararlanabilmek için, cihazı satın aldığınızı gösteren fişi veya faturayı göstermeniz şarttır.



**Bosch çağrı
yönetim merkezi**

444 6 333
Haftanın 7 günü hizmetinizde



BOSCH

(Sabit telefonlardan veya cep telefonlarından alan kodu çevirmeden)

Sabit telefonlardan yapılan aramalarda şehir içi arama tarifi üzerinden, cep telefonu ile yapılan aramalarda ise GSM-GSM tarifi üzerinden ücretlendirme yapılmaktadır.

Yazılı başvurular için adresimiz

BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret AŞ
Çakmak Mah. Balkan Cad. No.: 51 Ümraniye 34770 - İstanbul

Bosch'u tercih ettiğiniz için teşekkür eder, ürününüzü iyi günlerde kullanmanızı dileriz.



KÜÇÜK EV ALETLERİ G A R A N T İ B E L G E S İ

- Cihazınız; kullanma kılavuzunda gösterildiği şekilde kullanılması ve yetkili kıldığımız teknik servis elemanları dışındaki şahıslar tarafından bakım, onarım veya başka bir nedenle müdahale edilmediği olması şartıyla bütün parçaları dahil olmak üzere tamamen malzeme, işçilik ve üretim arızalarına karşı **2 (İKİ) YIL SÜRE İLE GARANTİ EDİLMİŞTİR.**
- Arızaların giderilmesi konusunda uygulanacak teknik yöntemlerin tespiti ile değiştirilecek parçaların saptanması tamamen firmamıza aittir.
- Malın tesliminden sonraki yükleme, boşaltma ve sevkiyat anında meydana gelecek arızalar garanti kapsamı dışındadır.
- Belge üzerine tahrifat yapıldığı, cihazın üzerindeki orijinal seri numarası kaldırıldığı veya tahrifat yapıldığı takdirde garanti geçersizdir.

GARANTİ ŞARTLARI

- Garanti süresi malın teslim tarihinden itibaren başlar ve 2 yıldır.
- Malın bütün parçaları dahil olmak üzere tamamı firmamızın garantisi kapsamındadır.
- Malın garanti süresi içerisinde arızalanması durumunda, tamirde geçen süre garanti süresine eklenir. Malın tamir süresi en fazla 30 iş günüdür. Bu süre, mala ilişkin arızanın servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda, malın satıcısı, bayii, acentası, temsilciliği, ithalatçısı veya imalatçısından birisine bildirim tarihinden itibaren başlar. Sanayi malının arızasının 15 iş günü içerisinde giderilmemesi halinde imalatçı veya ithalatçı malın tamiri tamamlanıncaya kadar benzer özelliklere sahip başka bir sanayiye malın tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır.
- Malın garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde, işçilik masraflı, değiştirilen parça bedeli ya da başka herhangi bir alt altında hiçbir ücret talep etmeksizin tamiri yapılacaktır.
- Tüketicinin onarım hakkını kullanmasına rağmen malın;
 - Tüketiciye teslim edildiği tarihten itibaren, belirlenen garanti süresi içinde kalmak kaydıyla, 1 yıl içerisinde; aynı arızanın ikiden fazla tekrarlanması veya farklı arızaların dörtten fazla meydana gelmesi veya belirlenen garanti süresi içerisinde farklı arızaların toplamının altıdan fazla olması unsurlarının yanı sıra, bu arızaların maldan yararlanamamayı sürekli kılması,
 - Tamiri için gereken azami sürenin aşılması,
 - Fırmanın servis istasyonunun, servis istasyonunun mevcut olmaması halinde sırasıyla satıcısı, bayii, acentası, temsilciliği, ithalatçısı veya imalatçı-üreticisinden birisinin düzenleyeceği raporla arızanın tamiri mümkün bulunmadığının belirlenmesi, durumlarında, tüketici malın ücretsiz değiştirilmesini, bedel iadesi veya ayıp oranında bedel indirimi talep edebilir.
- Malın kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasıyla kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır.
- Garanti belgesi ile ilgili olarak çıkabilecek sorunlar için Sanayi ve Ticaret Bakanlığı, Tüketicinin ve Rekabetin Korunması Genel Müdürlüğü'ne başvurulabilir.

Bu belgenin kullanılması; 4077 sayılı Tüketicinin Korunması Hakkında Kanun ve bu Kanun'a dayanılarak yürürlüğe konulan Garanti Belgesi Uygulanma Esaslarına Dair Yönetmelik uyarınca, T.C. Sanayi ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin ve Rekabetin Korunması Genel Müdürlüğü tarafından izin verilmiştir.

**Bu ürün Bosch için BSH Ev Aletleri San. ve Tic. AŞ tarafından ithal edilmektedir.
BSH Ev Aletleri San. ve Tic. AŞ bir BOSCH UND SIEMENS HAUSGERÄTE GMBH kuruluşudur.**

BSH EV ALETLERİ SAN. VE TİC. AŞ

Çakmak Mah. Balkan Cad. No.: 51
Ümraniye 34770 - İstanbul
Tel.: (0216) 528 90 00
Faks: (0216) 528 91 88

Üretim Yeri

BSH Bosch und Siemens Hausgeräte GmbH

Carl-Wery-Str. 34
D-81739 München
Phone: +49 (89) 45 90 01
Fax: +49 (89) 45 90 21 28

Marka	Ürün İsmi	Belge Numarası	Belge Onay Tarihi
Bosch	Kahve Makinası	86094	29.06.2010
Bosch	Dilim Kesici	86018	29.06.2010
Bosch	Ekmek Kızartma Mak.	86095	29.06.2010
Bosch	Su Isıtıcı (Kettle)	86099	29.06.2010
Bosch	Mikser	87040	13.07.2010
Bosch	Mutfak Robotu	87042	13.07.2010
Bosch	Kahve Değirmeni	85999	29.06.2010
Bosch	Toast Makinası	86102	29.06.2010
Bosch	Kıyma Makinası	86035	29.06.2010
Bosch	Saç Kurutma Mak.	86067	29.06.2010
Bosch	Çay Makinası	86104	29.06.2010
Bosch	Narenciye Sıkacağı	86037	29.06.2010
Bosch	Banyo Tartısı	89990	26.08.2010
Bosch	Elektrikli Saç Maşası	87182	15.07.2010
Bosch	Sarıklı El Süpürgesi	87404	16.07.2010
Bosch	Ütü	88163	29.07.2010
Bosch	Blender	87180	15.07.2010
Bosch	Sağ Sekilendirici	87182	15.07.2010
Bosch	Katı Meyva Sıkacağı	87181	15.07.2010
Bosch	Masa Aletleri	58537	05.08.2010

Değerli Müşterimiz

Bosch Çağrı Yönetim Merkezi 444 6 333 no.lu telefon numarası ile, hafta içi ve cumartesi günleri 08.00-22.00, pazar günleri 09.00-22.00 saatleri arasında hizmet vermektedir. Bu saatler dışında aradığınızda adınızı, soyadınızı ve telefon numaranızı alan kodu ile bıraktığınızda ilk mesai saatinde sizinle irtibata geçilecektir.

Mesai saatleri içerisinde doğrudan bu numarayı çevirerek size en yakın Yetkili Servis telefonunu alabilir veya arzu ettiğiniz hizmeti talep edebilirsiniz.

Bosch Çağrı Yönetim Merkezimize ayrıca www.boschevaletleri.com adresindeki Müşteri Hizmetleri bölümünde bulunan Müşteri Hizmetleri Formunu doldurarak ya da 0216 528 91 88 no.lu telefona faks çekerek de ulaşabilirsiniz.

Aşağıda yer alan konularda yardımcı olmanızı rica ederiz.

1. Cihazınızı kullanma kılavuzunda belirtilen hususlara göre kullanmaya özen gösteriniz.
2. Ürününüzle ilgili hizmet talebiniz olduğunda yukarıda yazılı telefonlardan Çağrı Yönetim Merkezimizi arayınız.
3. Hizmet için gelen teknisyene "BOSCH YETKİLİ SERVİS" kimlik kartını sorunuz. Bu kimlik kartı, 18 yaşından küçük elemanlara verilmemektedir.
4. Yetkili servisimiz, cihazınızda yapılan herhangi bir işlemden sonra size servis fişini düzenleyip vermek zorundadır. Bu servis fişini mutlaka isteyiniz ve kesinlikle saklayınız.



DİKKAT

Garanti süresinin anlaşmazlık durumunda fatura tarihi esas alınacağından bu belge ile birlikte faturanın veya okunaklı fotokopisinin saklanması gereklidir.

YETKİLİ SATICI

BSH EV ALETLERİ SAN. VE TİC. A.Ş.

İmza ve kaşesi

MALIN

Cinsi : KÜÇÜK EV ALETLERİ
Markası : BOSCH
Modeli :
Bandrol ve Seri No. :
Teslim tarihi ve yeri :
Azami tamir süresi :
Cihaz ömrü :
Kullanım Süresi : 7 YIL (Ürünün fonksiyonunu yerine getirebilmesi için gerekli yedek parça bulundurma süresi)

SATICI FİRMANIN

Ünvanı :
Adresi :
Telefonu :
Telefaksı :
Tarih / İmza / Kaşe

Urządzenie przeznaczone jest do użytku w gospodarstwie domowym, nie jednak do użytku komercyjnego. Instrukcję obsługi proszę dokładnie przeczytać i starannie ją przechowywać!

Niniejsza instrukcja obsługi opisuje różne modele:

- Model podstawowy (rysunek **6a**) tylko z przyciskiem włączanie/wyłączanie,
- model (rysunek **6b**) wyposażony jest w dodatkowy przycisk wyboru ilości filiżanek,
- model (rysunek **6c**) wyłącza się automatycznie po upływie 2 godzin. Można go wyłączyć również manualnie – tak jak pozostałe modele.

Wskazówki bezpieczeństwa

Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym

Urządzenie należy podłączyć i użytkować zgodnie z parametrami podanymi na tabliczce znamionowej.

Urządzenie można używać tylko wtedy, gdy elektryczny przewód zasilający i samo urządzenie nie są uszkodzone.

Urządzenie należy przechowywać z dala od dzieci.

Dzieci nie pozostawiać bez nadzoru, aby zapobiec zabawie urządzeniem.

Nie dopuszczać do obsługi urządzenia osób (również dzieci) o zmniejszonym postrzeganiu zmysłowym lub zmniejszonych zdolnościach umysłowych albo nie posiadających odpowiedniego doświadczenia i wiedzy, chyba że będą one obsługiwać urządzenie pod nadzorem lub zostały pouczone w obsłudze urządzenia przez osobę, która odpowiada za ich bezpieczeństwo.

Po każdym użyciu urządzenia lub w przypadku awarii wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.

Aby uniknąć zagrożeń zlecić naprawę urządzenia, jak np. wymianę uszkodzonego przewodu zasilającego, tylko autoryzowanemu serwisowi naszej firmy.

Przed pierwszym użyciem

Zagotować i przepuścić przez urządzenie 2 razy po 9 filiżanek czystej wody, aby wyczyścić urządzenie.

Może przy tym wystąpić charakterystyczny zapach, jaki wydzielają nowe urządzenia.

W takim przypadku przepuścić rozcieńczony roztwór octu spożywczego (2 filiżanki octu na 6 filiżanek wody) a następnie dwa razy 9 filiżanek wody.

Parzenie kawy i utrzymywanie temperatury

Rysunki 1 do 5

Do zbiornika wody wlewać tylko i wyłącznie czystą wodę, w żadnym wypadku nie wolno wlewać mleka ani gotowych napojów, jak np. herbata lub kawa! (Zmiana smaku przy następnym parzeniu).

Torebkę filtra 1x4 włożyć do uchwytu filtra.

Stosować kawę mieloną o średnim stopniu rozdrobnienia (zaleca się ok. 7 g na filiżankę), dla mniejszej liczby filiżanek wziąć trochę większą porcję kawy na filiżankę, niż przy większej liczbie filiżanek. Parzyć co najmniej trzy duże filiżanki, w przeciwnym przypadku zaparzona kawa nie będzie miała żądanej temperatury ani mocy.

 = ok. 125 ml  = ok. 85 ml

Po wyłączeniu płyta grzejna pozostaje gorąca jeszcze jakiś czas.

Ekspres do kawy musi ostygnąć 5 minut, dopiero wtedy można włąć ponownie świeżą wodę.

W taki sam sposób można przygotować również herbatę.

Przełącznik wyboru ilości filiżanek

Poprzez przełączanie na  **3-6** (3-6 filiżanek) lub  **7-10** (7-10 filiżanek) można wybrać moc a tym samym również aromat napoju.

Czyszczenie i przegląd urządzenia

Wszystkie części, które stykają się z kawą należy umyć po każdym użyciu.

Pozostałe resztki wpływają niekorzystnie na smak przygotowanego napoju.

Wszystkie luźne części można myć w zmywarce do naczyń, proszę i nie umieszczać ich nad grzałką ani nie zaciskać (możliwość deformacji). Obudowę wytrzeć z zewnątrz tylko wilgotną ścierką. Nie używać szorujących środków czyszczących.

Nie wolno stosować urządzeń czyszczących strumieniem pary.

Urządzenia nie wolno nigdy zanurzać w wodzie!

Usuwanie kamienia

Z urządzenia usuwać regularnie powstający kamień a najpóźniej gdy

- czas parzenia się wydłuża,
- powstaje nadmierna ilość pary,
- urządzenie pracuje głośniej.

Środek do usuwania kamienia mieszać z wodą zgodnie ze wskazówkami podanymi przez producenta środka i wlać do zbiornika wody.

Pozostawić 5 minut, następnie włączyć urządzenie na 1 minutę, wyłączyć i pozostawić na 10 minut. Powtórzyć co najmniej trzy razy (zależnie od stopnia zawapnienia urządzenia więcej razy). Przepuścić przez resztę roztworu. Przepuścić dwa razy 9 filiżanek czystej wody.

Dla modeli z możliwością wyboru ilości filiżanek na czas usuwania kamienia nastawić przełącznik na 3–6 filiżanek.

Wszystkie luźne części dokładnie wypłukać.

Zalecane usuwanie kamienia

Dla wody o normalnym stopniu twardości i przy codziennym użyciu urządzenia usuwać kamień co 6 tygodni.

Przy zastosowaniu środków do usuwania kamienia na bazie octu lub kwasu cytrynowego usuwać kamień co 3 tygodnie.

Wskazówki dotyczące usuwania zużytego urządzenia



To urządzenie jest oznaczone zgodnie z Dyrektywą Europejską 2002/96/WE oraz polską Ustawą z dnia 29 lipca 2005 r. „O zużytym sprzęcie elektrycznym i elektronicznym” (Dz.U. z 2005 r. Nr 180, poz. 1495) symbolem przekreślonego kontenera na odpady.

Takie oznakowanie informuje, że sprzęt ten, po okresie jego użytkowania nie może być umieszczany łącznie z innymi odpadami pochodzącymi z gospodarstwa domowego. Użytkownik jest zobowiązany do oddania go prowadzącym zbieranie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Prowadzący zbieranie, w tym lokalne punkty zbiórki, sklepy oraz gminne jednostki, tworzą odpowiedni system umożliwiający oddanie tego sprzętu.

Właściwe postępowanie ze zużytym sprzętem elektrycznym i elektronicznym przyczynia się do uniknięcia szkodliwych dla zdrowia ludzi i środowiska naturalnego konsekwencji, wynikających z obecności składników niebezpiecznych oraz niewłaściwego składowania i przetwarzania takiego sprzętu.

Gwarancja

Dla urządzenia obowiązują warunki gwarancji wydanej przez nasze przedstawicielstwo handlowe w kraju zakupu.

Dokładne informacje otrzymać Państwo w każdej chwili w punkcie handlowym, w którym dokonano zakupu urządzenia. W celu skorzystania z usług gwarancyjnych konieczne jest przedłożenie dowodu kupna urządzenia. Warunki gwarancji regulowane są odpowiednimi przepisami Kodeksu Cywilnego oraz Rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 30.05.1995 roku „W sprawie szczególnych warunków zawierania i wykonywania umów rzeczy ruchomych z udziałem konsumentów”.

Zastrzega się prawo wprowadzania zmian.

Ezen készülék nem ipari felhasználásra, hanem háztartásban történő alkalmazásra készült. Kérjük, gondosan olvassa át és őrizze meg a használati útmutatót!

A használati utasítás különböző modelleket ír le:

- Alapmodell **(6a)** csak be/ki kapcsolóval,
- A modell **(6b)** rendelkezik kiegészítő csészeválasztó kapcsolóval,
- A modell **(6c)** két óra elteltével automatikusan kikapcsol. Mint a többi modell manuálisan is kikapcsolható.

Biztonsági útmutató

Áramütés veszélye!

A készüléket csakis a típustáblán szereplő adatok szerint csatlakoztassa és üzemeltesse. Csak akkor használja a készüléket, ha a csatlakozóvezeték és a készülék teljesen hibátlan. Ne engedjen gyerekeket a készülék közelébe. Ügyeljen a gyerekekre, hogy ne játsszanak a készülékkel.

Ne engedje, hogy szellemi vagy testi fogyatékossgal élő vagy hiányos tapasztalattal és tudással rendelkező személyek (gyerekek) kezeljék a készüléket, hacsak nem valaki felügyel rájuk vagy egy a biztonságért felelős személy által eligazításban részesültek a készülék használatát illetően.

Minden használat után – de különösen meghibásodás esetén – húzza ki a csatlakozódugót. A veszélyeztetés elkerülése érdekében a készülék javítását, például a megsérült csatlakozóvezeték cseréjét, csak vevőszolgálatunk végezheti el.

Az első használat előtt elvégzendő műveletek

Forraljon fel a készülékkel kétszer 9 csésze vizet a tisztításhoz. Eleinte érezhető lehet egy kis új szag. Ebben az esetben ecetes vizet (2 csésze ecet és 6 csésze víz) folyasson át a készüléken, majd a fent leírt módon kétszer öblítse át 9 csésze vízzel.

Kávé főzése és melegen tartása

1–5. ábra

A tartályba kizárólag tiszta vizet öntsön, és semmi esetre se töltsön bele tejet vagy kész italokat, mint például teát vagy kávé (a következő főzésnél ízváltozást okoz.)

Helyezzen be egy 1x4 nagyságú filtertasakot a filtertartóba.

Közepesre őrölt kávé használjon (javaslatunk: kb. 7 g csészénként), kevés csésze esetében valamivel több kávé vegyen csészénként, mint nagy számú csészéhez. Legalább három nagy csésze kávé főzzön, különben a kávé nem lesz elég forró és erős.

 = kb. 125 ml  = kb. 85 ml

A melegen tartó lap kikapcsolás után egy ideig még forró marad.

A kávéfőző automatának 5 percig hűlnie kell, mielőtt újra vizet szabad bele tölteni.

A kávéfőzővel teát is készíthet.

A csészek számának kiválasztására szolgáló kapcsoló

A  **3–6-ra** (3–6 csésze) vagy  **7–10-re** (7–10 csésze) való kapcsolással szabályozható az erősség és az aroma.

Tisztítás és karbantartás

Minden olyan alkatrészt, amely a kávéval érintkezett, meg kell tisztítani minden használat után. Az üledék negatív irányban befolyásolja az ízt.

Minden laza alkatrész mosogatógépbe, ne rendezzük vagy csiptessük a fűtés fölé (deformálódás lehetősége).

A készülék külsejét csak nedves ruhával törölje le. Ne használjon súrolószert.

Gőzüzemű tisztítóval ne tisztítsa.

A készüléket soha ne tegye vízbe!

Vízkömentesítés

A készüléket rendszeresen vízkömentesítse, legkésőbb amikor

- a lefőzési idő hosszabb lesz,
- túl sok gőz képződik,
- a készülék hangosabb lesz.

A vízkömentesítő-szert a gyártó utasításainak megfelelően adagolja és tegye a tartályba.

Az oldatot hagyja 5 percig állni, azután kapcsolja be, 1 perc után kapcsolja ki és 10 percig hagyja állni. Ezt legalább háromszor ismételje meg (a vízkövesedéstől függően gyakrabban).

A maradék mennyiséget folyassa át.

Kétszer egymás után engedjen át a készüléken 9 csésényi tiszta vizet.

Azon készülékeknél, ahol meg lehet adni a csésék számát, a vízkömentesítésnél mindig 3–6 csészére állítsa a készüléket.

Minden laza alkatrészt alaposan öblítsen le.

Vízkömentesítési javaslat

Normális vízkeménység és napi használat esetén 6 hetente vízkömentesítsen.

Amennyiben ecet vagy citromsav alapú vízkömentesítő szert használ, 3 hetente vízkömentesítsen.

Ártalmatlanítás



A készülék a 2002/96/EG, az elektromos és elektronikus használt készülékekről szóló (waste electrical and electronic equipment – WEEE) európai irányelveknek megfelelően van jelölve. Ez az irányelv megszabja a használt készülékek visszavételének és értékesítésének kereteit az egész EU-ban érvényes módon.

Az aktuális ártalmatlanítási útmutatásokról kérjük, tájékozódjon szakkereskedőjénél vagy a helyi önkormányzatnál.

Garanciális feltételek

A garanciális feltételeket a 117/1991 (IX. 10) számú kormányrendelet szabályozza. 72 órán belüli meghibásodás esetén a készüléket a kereskedelem kicseréli.

Ezután vevőszolgálatunk gondoskodik az előírt 15 napon belüli, kölcsönkészülék biztosítása esetén 30 napon belüli javításról.

A garanciális szolgáltatásokat a vásárlásnál kapott, szabályosan kitöltött garanciajeggyel lehet igénybevenni, amely minden egyéb garanciális feltételt is részletesen ismerteti.

Minőségtanúsítás: A 2/1984. (11.10.)

BkM-IpM számú rendelete alapján, mint forgalmazó tanúsítjuk, hogy a készülék a vásárlási tájékoztatóban közölt adatoknak megfelel.

A módosítás jogát fenntartjuk.

Acest aparat este destinat a fi utilizat în gospodărie și nu în activități lucrative. Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare și păstrați-le!

Aceste instrucțiuni descriu diferite modele:

- Modelul de bază (Figura 6a) numai cu comutator Pornit/Oprit,
- Modelul (Figura 6b) are un comutator suplimentar pentru alegerea ceștilor,
- Modelul (Figura 6c) se oprește automat după 2 ore. El poate fi oprit și manual ca și celelalte modele.

Indicații de siguranță

Pericol de electrocutare

Aparatul se va conecta și utiliza numai conform datelor de pe plăcuța de tip.

Se va folosi numai atunci când cablul de alimentare și aparatul nu prezintă defecțiuni.

Nu lăsați copii în apropierea aparatului.

Supravegheați copiii pentru a evita să se joace cu aparatul.

Persoanele (și copiii) cu percepții senzoriale sau capacități intelectuale diminuate sau cu experiență și cunoștințe insuficiente nu vor fi lăsați să folosească aparatul, doar dacă sunt supravegheați sau au fost instruiți referitor la folosirea aparatului de către o persoană, care este responsabilă de siguranța lor.

Se trage ștecărul după fiecare folosire sau în caz de defecțiune.

Reparațiile la aparat, de exemplu înlocuirea unui cablu de alimentare defect, se pot efectua numai prin intermediul unităților service autorizate, pentru a evita accidentele.

Înainte de prima utilizare

Se lasă să treacă de două ori câte 9 cești de apă, pentru a curăți aparatul. Poate apare eventual un miros străin suspect.

În acest caz se lasă să treacă o soluție diluată de oțet (2 cești oțet la 6 cești de apă) și apoi se limpește de două ori cu câte 9 cești de apă.

Pregătirea și menținerea în stare caldă a cafelei

Fig. 1–5

În rezervor se va pune numai apă curată, în nici un caz lapte sau alte băuturi ca ceai sau cafea! (Se modifică gustul la următoarea cafea).

Introduceți punga de filtre 1x4 în suportul pentru filtre.

Se va folosi cafea cu grad mediu de măcinare (noi recomandăm cca. 7 g de ceașcă); la mai puține cești se va folosi ceva mai multă cafea de ceașcă, decât la un număr mai mare de cești. Se vor pregăti cel puțin trei cești mari, altfel cafeaua nu va avea temperatura și tăria dorită

 = cca. 125 ml  = cca. 85 ml

Placa fierbinte se menține caldă și un timp după oprire.

Automatul de cafea trebuie să se răcească 5 minute înainte de a putea turna apă din nou. Se poate pregăti și ceai în acest mod.

Selectorul pentru cești

Prin comutarea pe  3–6 (3–6 cești) sau  7–10 (7–10 cești) se poate selecta tăria și aroma.

Curățirea și întreținerea

Toate piesele care intră în contact cu cafeaua trebuie curățite după fiecare folosire.

Resturile influențează în mod negativ gustul.

Toate piesele libere pot fi spălate în mașina de spălat vase; ele nu vor fi poziționate asupra încălzirii și nu vor fi prinse (este posibilă deformarea lor).

Carcasa se va șterge umed numai în exterior.

Nu se va folosi praf de curățat.

Nu folosiți aparate de curățat pe bază de aburi.

Nu se va scufunda niciodată aparatul în apă!

Decalcifierea

Aparatul se va decalcifia în mod regulat, cel puțin când

- perioada de fierbere se prelungește,
- se produce abur excesiv,
- aparatul devine mai zgomotos.

Mijlocul de decalcifiere se va doza în rezervor în conformitate cu indicațiile producătorului.

Se va lăsa soluția să stea cca. 5 minute, apoi se pornește aparatul timp de 1 minut, se oprește și se lasă să stea timp de 10 minute.

Se va repeta de trei ori (sau mai des, în funcție de calcifiere). Se va lăsa să treacă restul cantității.

Se lasă să treacă de două ori câte 9 cești de apă curată.

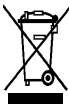
La variantele cu selector de cești, în timpul decalcifierii acesta se poziționează la 3–6 cești. Se spală bine toate piesele libere.

Recomandări de decalcifiere

În cazul în care automatul de cafea se folosește zilnic cu apă de tărie normală, el trebuie decalcificat o dată la 6 săptămâni.

Dacă se folosesc mijloace de decalcifiere pe bază de acid acetic sau citric, el trebuie decalcificat la 3 săptămâni.

Reciclarea



Acest aparat este marcat corespunzător directivei europene 2002/96/CE în privința aparatelor electrice și electronice vechi (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Directiva prescrie cadrul pentru o preluare înapoi, valabilă în întreaga UE, și valorificarea aparatelor vechi.

Vă rugăm să vă informați la comercianții de specialitate referitor la indicațiile actuale de predare a deșeurilor.

Garantie

Valabile sunt condițiile de garanție stabilite de reprezentanțele noastre naționale responsabile în țările respective.

Aceste condiții pot fi solicitate la magazinul de specialitate la care ați cumpărat mașina sau direct la reprezentanța noastră națională. Pentru a beneficia de drepturile de garanție în orice caz este necesar să prezentați actele de cumpărare.

Този уред е предназначен за домакински, а не за производствени нужди. Моля, внимателно прочетете упътването за експлоатация и грижливо го запазете.

Това упътване за експлоатация описва няколко различни модела:

- Основен модел (фиг. 6а) само с шалтер Вкл./Изкл.,
 - модел (фиг. 6b) има допълнителен шалтер за избиране на чаши,
 - модел (фиг. 6с) изключва автоматично след 2 часа.
- Той може да се изключва и ръчно като другите модели.

Указания за безопасност

Опасност от токов удар

Включвайте уреда и го използвайте само в съответствие с указанията върху типовата табелка.

Използвайте го само, когато кабелите и уредът не са повредени.

Пазете уреда далеч от деца.

Пазете децата да не играят с уреда.

Уреда не трябва да обслужват лица (също деца) с намалени физически сетивни възприятия или намалени умствени способности, или с недостатъчен опит и знания, освен в случаите, в които това става под надзор или когато са получили изрични указания за работа с уреда от лице, което е отговорно за тяхната безопасност.

Изключвайте от контакта след всяко използване и в случай на авария.

Поправки на уреда, като например подмяна на повреден захранващ кабел, могат да бъдат извършвани само от нашата сервисна служба, за да се избегнат рискове.

Преди първата употреба

Пуснете два пъти по 9 чаши вода да преминат през уреда, за да го почистите. Евентуално може да се усети безопасна непозната миризма.

В този случай използвайте оцетен разтвор (6 чаени чаши вода на 2 чаени чаши оцет), а накрая два пъти по 9 чаши вода.

Варене и затопляне на кафе

фиг. от 1 до 5

Сипвайте в резервоара само чиста вода, в никакъв случай не сипвайте мляко или готови напитки, като чай или кафе (вкуса се променя при следващото варене).

Поставете филтърна торбичка 1x4 в поставката за филтър.

Използвайте средно смляно кафе (препоръчваме около 7 г на 1 чаша), като при по-малък брой чаши слагайте малко повече кафе на 1 чаша, отколкото при по-голям брой чаши.

Пригответе най-малко три големи чаши, в противен случай кафето няма да има нужната сила и температура.

 = около 125 мл  = около 85 мл

Дори след изключването ѝ плочата за затопляне остава още известно време топла.

Автоматът за кафе трябва да се охлади поне 5 минути преди отново да се напълни с вода.

По същия начин може да се приготвя и чай.

Шалтер за избиране на чаши

С включване на опцията за  3–6 (3–6 чаши) или за  7–10 (7–10 чаши) може да се избира силата и по този начин и аромата на кафето.

Почистване и обслужване

Всички части, които влизат в контакт с кафето, трябва да се почистват след всяко използване.

Остатъците влияят по отрицателен начин на вкуса.

Всички свободни части могат да се мият в миялна машина, не ги поставяйте над нагревателите и не ги заклещвайте (възможно е деформирането им).

Корпусът избърсвайте само от външната страна с влажна кърпа.

Не използвайте абразивни почистващи препарати

Не използвайте парочистачка.

Уреда никога да не се потапя във вода!

Премахване на варовик

Редовно почиствайте уреда от натрупванията от калк, най-късно когато

- времето за сваряване стане по-дълго;
- се образува прекалено много пара;
- уредът стане по-шумен.

Дозирайте препарата за почистване от калк, съгласно указанията на производителя и го сипете в резервоара. Оставете разтвора да престои 5 мин., след това включете уреда, изключете след 1 мин. и изчакайте още 10 мин. Повторете процедурата най-малко три пъти (в зависимост от натрупванията от калк, и по-често).

Останалото количество оставете да изври.

Пуснете 2 пъти през уреда да преминат 9 чаши вода.

При моделите с възможност за избиране на брой чаши, по време на почистване от натрупвания от калк изберете опцията за приготвяне на 3–6 чаши.

Всички свободни части почистете основно.

Препоръки за почистване на натрупвания от калк

При нормална твърдост на водата и всекидневно използване, почиствайте от натрупвания от калк на всеки 6 седмици.

Ако използвате препарати за почистване от калк на основата на оцет или лимонена киселина, почиствайте уреда от натрупвания от калк на всеки 3 седмици.

Изхвърляне на отпадъците



Този уред е обозначен в съответствие с директива 2002/96/EG на Европейския съюз за електро- и електронни уреди (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Насоките поставят рамката за връщането и преработването на употребявани уреди в пределите на ЕС.

За действащите в момента изисквания за изхвърляне можете да получите информация от търговеца или от общината.

Гаранция

За този уред са валидни условията за гаранция, които са издадени от нашите представителства в съответната страна. Подробености ще Ви даде Вашият търговец, откъдето сте закупили уреда, по всяко време при запитване то Ваша страна. При използване на гаранцията на уреда е необходимо във всеки случай да представите бележката за покупката.

Данный бытовой электроприбор не предназначен для промышленного использования, им можно пользоваться только в домашнем хозяйстве. Прочтите, пожалуйста, внимательно инструкцию по эксплуатации и положите ее на хранение в надежное место!

В данной инструкции описываются различные модели кипятильников:

- базовая модель (рисунок **6a**) только с включателем/выключателем,
- модель (рисунок **6b**) оснащена дополнительным переключателем для выбора количества чашек,
- модель (рисунок **6c**) выключается автоматически через 2 часа. Может выключаться вручную также как и другие модели.

Указания по технике безопасности

⚠ Существует опасность поражения электрическим током!

Подключайте и используйте прибор только в соответствии с техническими данными на фирменной табличке. Электроприбором можно пользоваться только в случае, если у самого прибора и его сетевого шнура нет никаких повреждений.

Не подпускайте детей близко к электроприбору.

Никогда не оставляйте детей без присмотра, чтобы они не использовали бытовой прибор в качестве игрушки.

Лица (также и дети) с пониженным восприятием органами чувств или душевнобольные, а также лица, не обладающие достаточными опытом и знаниями, ни в коем случае не должны самостоятельно пользоваться бытовым прибором, а только под присмотром или в случае, если они получили подробный инструктаж по правильному использованию бытового прибора от лица, ответственного за их безопасность.

После каждого использования и в случае возникновения неисправности извлекайте вилку из розетки.

Чтобы не ставить под угрозу безопасность пользователя, ремонт бытового прибора, например, замена поврежденного электрошнура, должен выполняться специалистами Службы сервиса нашей фирмы.

Перед первым использованием

Чтобы промыть кофеварку, пропустите через нее 9 чашек воды.

Возможно, Вы почувствуете слабый запах, характерный для новых бытовых приборов.

В этом случае прогоните через кофеварку слабый раствор уксуса (на 6 чашек воды 2 чашки столового уксуса), затем прогоните дважды по 9 чашек чистой воды.

Заваривание и хранение кофе в горячем состоянии

Рисунки 1–5

В резервуар кофеварки можно заливать только чистую воду, ни в коем случае молоко или такие готовые напитки, как чай или кофе (иначе при следующем заваривании кофе будет иметь другой вкус, чем обычно).

Вложите фильтр 1x4 в воронку.

Используйте молотый кофе среднего помола (мы рекомендуем брать примерно 7 г молотого кофе на чашку), при приготовлении меньшего количества кофе берите на чашку немного больше молотого кофе, чем при приготовлении большего количества чашек кофе. Следует заваривать как минимум три большие чашки, иначе кофе не будет иметь необходимой температуры и крепости.

 = ок. 125 мл  = ок. 85 мл

Подставка для хранения кофе в горячем состоянии остается после выключения кофеварки еще некоторое время горячей. Прежде чем снова залить воду в автоматическую кофеварку, дайте ей остыть в течение 5 минут.

Таким же образом можно приготовить чай.

Переключатель для выбора количества чашек кофе

Путем переключения на символ

 **3–6** (3–6 чашек) или  **7–10**

(7–10 чашек) можно выбирать крепость кофе и тем самым его аромат.

Чистка и уход

Все детали, которые соприкасались с кофе, должны после каждого использования кофеварки очищаться. Так как остатки кофе отрицательно сказываются на вкусе свежего напитка.

Все съемные детали можно мыть в посудомоечной машине, но их нельзя располагать над системой нагрева машины или зажимать между остальной посудой (не исключена их деформация).

Корпус кофеварки следует лишь протереть снаружи влажной тряпкой. Не следует пользоваться абразивными чистящими средствами.

Для чистки электроприбора нельзя использовать пароочиститель.

Ни в коем случае не погружайте кофеварку в воду!

Удаление накипи

Кофеварку следует регулярно очищать от накипи, самое позднее, если:

- увеличивается продолжительность приготовления кофе,
- образуется слишком большое количество пара,
- кофеварка работает слишком шумно.

Проведите дозировку средства для удаления накипи согласно рекомендациям его изготовителя и залейте раствор в резервуар кофеварки.

Дайте раствору средства подействовать в течение 5 минут, затем включите кофеварку, через минуту выключите ее и дайте постоять 10 минут.

Повторите процесс как минимум три раза (при большом количестве накипи больше). Затем пропустите через кофеварку остатки средства.

Два раза пропустите чистую воду, каждый раз по 9 чашек.

У моделей с переключателем для выбора количества чашек кофе во время процесса очистки от накипи установите переключатель в положение для приготовления 3–6 чашек.

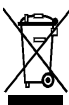
Тщательно промойте все съемные детали кофеварки.

Рекомендации по очистке от накипи

При нормальной жесткости воды и ежедневном использовании кофеварки ее следует очищать от накипи через каждые 6 недель.

Если будут использоваться средства для очистки от накипи на основе уксуса или лимонной кислоты, то очистку следует проводить через каждые 3 недели.

Указания по утилизации



Этот бытовой электроприбор имеет обозначение согласно требованиям Директивы ЕС 2002/96/EG об отслуживших свой срок электрических и электронных приборах (waste electrical and electronic equipment – WEEE). В этой Директиве приведены правила, действующие на всей территории ЕС, по приему и утилизации отслуживших свой срок приборов.

Информацию об актуальных методах утилизации Вы сможете получить у Вашего торгового агента или в органах коммунального управления по месту Вашего жительства.

Гарантийные условия

Для данного бытового прибора действуют гарантийные условия, определенные нашим представительством в стране, в которой бытовой прибор был куплен.

Информацию о гарантийных условиях Вы можете получить в любое время в своем специализированном магазине, где Вы приобрели свой бытовой прибор, или обратившись непосредственно в наше представительство в соответствующей стране. Гарантийные условия для Германии и адреса Вы найдете на последней странице руководства. Кроме того, гарантийные условия изложены также в Интернете по указанному веб-адресу.

Для получения гарантийного обслуживания в любом случае необходимо предъявить документ, подтверждающий факт покупки.

تنبيهات متعلقة بالتخلص من

الأجهزة المستهلكة

هذا الجهاز مصنف طبقاً للتعليمات الأوروبية
2002/96/EG المتعلقة بالأجهزة الكهربائية
والإلكترونية المستهلكة



(waste electrical and electronic equipment – WEEE)

وتحدد هذه التعليمات الإطار المتعلق باسترجاع الأجهزة
المستهلكة والاستفادة من خاماتها في كل أنحاء الاتحاد
الأوروبي. يمكن الحصول على المعلومات المتعلقة بأحدث
الأساليب الجارية للتخلص من الأجهزة المستهلكة عند
أحد المحلات التجارية المتخصصة أو لدى إدارة المدينة.

الضمان

شروط الضمان لهذا الجهاز مبينة عن طريق ممثلنا في بلد
الشراء. لمزيد من التفاصيل يمكنك الاتصال بالموزع المعتمد.
عند تقديم شكوى في حالة الضمان يجب تقديم إيصال
الشراء معها.

التنظيف والصيانة

يجب تنظيف كافة أجزاء الجهاز التي تنساب بها القهوة
بعد كل استخدام. حيث أن الخلفات بالجهاز تؤثر تأثيراً
سلباً على مذاق القهوة. يمكن وضع كافة الأجزاء القابلة
للنزع بغسالة الأواني الكهربائية مع مراعاة عدم وضعها
على السخان أو التصاقها به (قد يؤدي إلى تغيير في
الشكل). يُنظف الهيكل الخارجي للجهاز بقطعة قماش
مبللة فقط. يجب مراعاة عدم استخدام مواد تنظيف
خشنة اللمس.

منوع استخدام أدوات التنظيف بالبخار.

منوع تماماً غمر الجهاز بالماء.

إزالة الرواسب الجيرية من الآلة

يجب إزالة الرواسب الجيرية من الآلة بانتظام وعلى أقصى
تقدير إذا

- طالت مدة إعداد القهوة عن المعتاد.
- طرأت زيادة ملحوظة في كمية البخار.
- ارتفع صوت الجهاز

ضع إحدى المواد المنزلة للرواسب الجيرية في الخزان وانتبه
إلى تحديد الكمية طبقاً لإيضاحات المنتج.

اترك المحلول بالخزان لمدة 5 دقائق ثم اضغط بعد ذلك على
زر التشغيل وبعد مرور دقيقة اضغط على زر التوقيف،
ثم دع المحلول 10 دقائق. ينبغي إعادة الأمر على الأقل ثلاث
مرات، (أو أكثر ويتوقف ذلك على كمية الرواسب الجيرية).
دع الكمية المتبقية من المحلول تنساب بالكامل.

شغل الجهاز بعد تعبئته بكمية من الماء الصافي تبلغ
9 فناجين وانتظر حين الانتهاء من انسكاب الماء إلى الخارج
ثم كرر الأمر مرة أخرى. وبالنسبة للأجهزة المزودة بزر
لاختيار عدد الفناجين فينبغي ضبط الزر على الوضع من
3-6 فناجين أثناء عملية إزالة الرواسب الجيرية.
يجب غسل كافة أجزاء الجهاز القابلة للنزع بعناية.

نصائح لإزالة الرواسب الجيرية من الجهاز

يجب إزالة الرواسب الجيرية من الجهاز كل 6 أسابيع إذا
كانت درجة عسر ماء طبيعية وفي حالة استخدام الجهاز
يوميًا. ويجب إزالة الرواسب الجيرية كل 3 أسابيع في حالة
استخدام مواد إزالة الرواسب الجيرية التي تحتوي على الخل
أو الليمون .

نحتفظ بحق إدخال التعديلات.

قبل استخدام الجهاز للمرة الأولى

يجب تشغيل الجهاز بعد ملاً الخزان مرتين بكمية من الماء تقدر بحوالي 9 فناجين في كل مرة وذلك لغرض التنظيف. قد يطرأ بالرغم من ذلك الرائحة المعتادة للأجهزة الجديدة. حينئذ يمكن تشغيل الجهاز مرة أخرى مع إضافة قدر من الخل إلى الماء (فناجين خل تضاف إلى 6 فناجين ماء)، وبعد ذلك يُعاود التشغيل مرتين بعد ملاً الخزان بكمية من الماء حوالي 9 فناجين.

إعداد القهوة والحفاظ على درجة حرارتها

الصور من 1 إلى 5

املاً خزان الماء بماء غير مزوج بأشياء أخرى ولا تضع فيه لبناً أو أية مشروبات أخرى سبق إعدادها من قبل على الإطلاق، على سبيل المثال شايًا أو قهوة! (وذلك لتحاشي أي تغييرٍ يطرأ على النكهة عند إعداد لاحق). يتم وضع كيس فلتر 4x1 في حامل الفلتر. رجاء استعمال البن المطحون بدرجة نعومة متوسطة. (يجب وضع حوالي 7 غرام بن لكل فنجان قهوة) في حالة تخضير عدد قليل من فناجين القهوة يجب وضع كمية بن أكثر بعض الشيء عما هو الحال في حالة تخضير عدد كبير من الفناجين. ويُستحسن عند إعداد القهوة ألا تقل الكمية عن ثلاثة فناجين كبيرة لكي تكتسب القهوة النكهة القوية وتصل إلى درجة الحرارة اللازمة لذلك.

☘ = حوالي 125 مليجرام ☘ = حوالي 85 مليجرام
تظل قاعدة التدفئة بعد فصل التيار الكهربائي ساخنة لفترة من الوقت. يجب ترك ماكينة القهوة تبرد لمدة خمس دقائق قبل معاودة صب الماء في الخزان. ويمكن إعداد الشاي بنفس الطريقة.

زر اختيار عدد الفناجين

الشكل 6

إن قوة القهوة وبالتالي نكهتها يمكن تخديدها من خلال الضغط على الزر المشار إليه بالرمز ☘ 3-6 (3-6 فناجين) أو الزر المشار إليه بالرمز ☘ 7-10 (7-10 فناجين).

هذا الجهاز مخصص للاستخدام المنزلي فقط وهو غير مناسب للاستخدام في المجال الحرفي.

رجاء الاحتفاظ بتعليمات الاستخدام هذه بعناية.

تحتوي تعليمات الاستخدام على وصف لأكثر من طراز.

- الطراز الأساسي (شكل 6a) مجهز فقط بزر تشغيل وفصل.
- الطراز (شكل 6b) مجهز بزر إضافي لاختيار فناجين القهوة.
- الطراز (شكل 6c) يفصل تلقائياً بعد مرور ساعتين. ويمكن أيضاً فصله يدوياً مثلما هو الحال بالنسبة للأطرزة الأخرى.

تعليمات الأمان

⚠ خطر التعرض لصدمة كهربائية

نرجو تشغيل واستخدام الجهاز طبقاً لتعليمات الأمان الموجودة على لوحة البيانات الكهربائية. لا تستخدم الجهاز في حالة وجود تلف به أو بالسلك. ينبغي تجنب استعمال الأشخاص (والأطفال أيضاً) الذين يعانون من مشاكل في القدرات البدنية أو الحسية أو الذهنية قد تحول دون استخدامهم الجهاز على نحو آمن، بدون مساعدة أو رقابة. يجب أن يقوم شخص ملم بتعليمات الاستخدام بمساعدة هؤلاء الأشخاص من أجل الحفاظ على سلامتهم.

يجب فصل التيار الكهربائي عنه بسحب المقابس من المقبس في كل مرة بعد الانتهاء من استخدام الجهاز وقبل تنظيفه وقبل مغادرة المكان وفي حالة حدوث أعطال. لا يجب سحب سلك توصيل الكهرباء فوق حواف حادة أو مسطحات ساخنة. يجب فصل وصلة الكهرباء الخاصة بالجهاز بعد الانتهاء من استخدامه وفي حالة حدوث عطل به.

وحفاظاً على سلامة المستخدم يجب إصلاح أية أعطال بالجهاز، على سبيل المثال استبدال سلك تالف، عن طريق مركز خدمة العملاء التابع لشركتنا.

Kundendienst – Customer Service

DE Deutschland, Germany

BSH Hausgeräte Service GmbH
Zentralwerkstatt
für kleine Hausgeräte
Trautskirchener Strasse 6 – 8
90431 Nürnberg
Online Auftragsstatus, Filterbeutel-
Konfigurator und viele weitere
Infos unter: www.bosch-home.de

Reparaturservice*
(Mo-Fr: 8.00-18.00 erreichbar)
Tel.: 01801 33 53 03
<mailto:cp-servicecenter@bshg.com>

Ersatzteilbestellung*
(365 Tage rund um die Uhr erreichbar)
Tel.: 01801 33 53 04
Fax: 01801 33 53 08
<mailto:spareparts@bshg.com>
*) 3,9 Ct./Min. aus dem Festnetz,
Mobilfunk max. 0,42 €/Min.

AE United Arab Emirates, الإمارات العربية المتحدة

BSH Home Appliances FZE
Round About 13,
Plot Nr MO-0532A
Jebel Ali Free Zone – Dubai
Tel.: 04 881 4401
<mailto:service-ua@bshg.com>
www.bosch-home.com

AT Österreich, Austria

BSH Hausgeräte
Gesellschaft mbH
Werkskundendienst
für Hausgeräte
Quellenstrasse 2
1100 Wien
Tel.: 0810 550 511*
Fax: 01 605 75 51 212
<mailto:vie-stoerungsannahme@bshg.com>

Hotline für Espresso-Geräte:
Tel.: 0810 700 400*
www.bosch-home.at

*innerhalb Österreichs zum Regionaltarif

AU Australia

BSH Home Appliances Pty. Ltd.
7-9 Arco Lane
HEATHERTON, Victoria 3202
Tel.: 1300 368 339
valid only in AUS
<mailto:bshau-as@bshg.com>
www.bosch-home.com.au

BA Bosna i Hercegovina, Bosnia-Herzegovina

"HIGH" d.o.o.
Gradačanka 29b
71000 Sarajewo
Info-Line: 061 100 905
Fax: 033 213 513
<mailto:delicnanda@hotmail.com>

BE Belgique, België, Belgium

BSH Home Appliances S.A.
Avenue du Laerbeek 74
Laarbeeklaan 74
1090 Bruxelles – Brussel
Tel.: 070 222 141
Fax: 024 757 291
<mailto:bru-repairs@bshg.com>
www.bosch-home.be

BG Bulgaria

BSH Domakinski Uredi Bulgaria
EOOD
115K Tsarigradsko Chausse Blvd.
European Trade Center Building,
5th floor
1784 Sofia
Tel.: 02 892 90 47
Fax: 02 878 79 72
<mailto:informacia.servis-bg@bshg.com>

BH Bahrain, البحرين

Khalaifat Est.
P.O.BOX 5111
Manama
Tel.: 1759 2233
<mailto:service@khalaifat.com>

BR Brasil, Brazil

Mabe Hortolândia
Eletrodomésticos Ltda.
Rua Barão Geraldo Rezende, 250
13020-440 Campinas/SP
Tel.: 0800 704 5446
Fax: 0193 737 7769
<mailto:bshconsumidor@ATENTO.com.br>
www.boscheletrodomesticos.com.br

BY Belarus, Беларусь

ООО "БСХ Бытовая техника"
тел.: 495 737 2961
<mailto:mok-kdhl@bshg.com>

CH Schweiz, Suisse, Svizzera, Switzerland

BSH Hausgeräte AG
Werkskundendienst für
Hausgeräte
Fahrweidstrasse 80
8954 Geroldswil
<mailto:ch-info.hausgeraete@bshg.com>
Service Tel.: 0848 840 040
Service Fax: 0848 840 041
<mailto:ch-reparatur@bshg.com>
Ersatzteile Tel.: 0848 880 080
Ersatzteile Fax: 0848 880 081
<mailto:ch-ersatzteil@bshg.com>
www.bosch-home.com

CY Cyprus, Κύπρος

BSH Ikiakes Syskeves-Service
39, Arh. Makaariou III Str.
2407 Egomi/Nikosia (Lefkosia)
Tel.: 77 77 807
Fax: 022 658 128
<mailto:bsh.service.cyprus@cytanet.com.cy>

CZ Česká Republika, Czech Republic

BSH domácí spotřebiče s.r.o.
Firemní servis domácích
spotřebičů
Pekařská 10b
155 00 Praha 5
Tel.: 0251 095 546
Fax: 0251 095 549
www.bosch-home.com

DK Danmark, Denmark

BSH Hvidevarer A/S
Telegrafvej 4
2750 Ballerup
Tel.: 44 89 89 85
Fax: 44 89 89 86
<mailto:BSH-Service.dk@BSHG.com>
www.bosch-home.dk

EE Eesti, Estonia

SIMSON OÜ
Raua 55
10152 Tallinn
Tel.: 0627 8730
Fax: 0627 8733
<mailto:teenindus@simson.ee>

ES España, Spain

BSH Electrodomésticos
España S.A.
Polígono Malpica, Calle D
Parcela 96 A
50016 Zaragoza
Tel.: 902 245 255
Fax: 976 578 425
<mailto:CAU-Bosch@bshg.com>
www.bosch-home.es

FI Suomi, Finland

BSH Kodinkoneet Oy
Itälahdenkatu 18 A, PL 123
00201 Helsinki
Tel.: 0207 510 700
Fax: 0207 510 780
<mailto:Bosch-Service-FI@bshg.com>
www.bosch-home.fi
Lankapuhelimesta 8,28 snt/puhelu
+ 7 snt/min (alv 23%)
Matkapuhelimesta 8,28 snt/puhelu
+ 17 snt/min (alv 23%)

FR France

BSH Electroménager S.A.S.
50 rue Ardoin – BP 47
93401 SAINT-OUEN cedex
Service interventions à domicile:
01 40 10 11 00

Service Consommateurs:
0 892 698 010 (0,34 € TTC/mn)
mailto:soa-bosch-conso@bshg.com
Service Pièces Détachées et
Accessoires:
0 892 698 009 (0,34 € TTC/mn)
www.bosch-home.fr

GB Great Britain

BSH Home Appliances Ltd.
Grand Union House
Old Wolverton Road
Wolverton
Milton Keynes MK12 5PT
To arrange an engineer visit, to
order spare parts and accessories
or for product advice please visit
www.bosch-home.co.uk
or call
Tel.: 0844 892 8979*

*Calls from a BT landline will be charged at
up to 3 pence per minute. A call set-up fee
of up to 6 pence may apply.

GR Greece, Ελλάς

BSH Ikiakes Siskeves A.B.E.
Central Branch Services
17 km E.O. Athinon-Lamias &
Potamou 20
145 64 Kifisia

Greece – Athens
Tel.: 2104 277 701
Fax: 2104 277 669
North-Greece – Thessaloniki
Tel.: 2310 497 200
Fax: 2310 497 220

South-Greece – Heraklion/Kreta
Tel.: 2810 325 403
Fax: 2810 324 585

Central-Greece – Patras
Tel.: 2610 330 478
Fax: 2610 331 832
mailto:cs_gr_helpdesk@bshg.com
www.bosch-home.gr

HK Hong Kong, 香港

BSH Home Appliances Limited
Unit 1 & 2, 3rd Floor
North Block, Skyway House
3 Sham Mong Road
Tai Kok Tsui, Kowloon
Hong Kong
Tel.: 2565 6151
Fax: 2565 6252
mailto:bshhkg.service@bshg.com

HR Hrvatska, Croatia

BSH kućni uređaji d.o.o.
Kneza Branimira 22
10000 Zagreb
Tel.: 01 640 36 09
Fax: 01 640 36 03
mailto:informacije.servis-hr@
bshg.com

HU Magyarország, Hungary

BSH Háztartási Készülék
Kereskedelmi Kft.
Háztartási gépek márkaszervize
Királyhágó tér 8-9
1126 Budapest
Hibabejelentés
Tel.: 01 489 5461
Fax: 01 201 8786
mailto:hibabejelentes@bsh.hu
Alkatrészrendelés
Tel.: 01 489 5463
Fax: 01 201 8786
mailto:alkatrészrendeles@bsh.hu
www.bosch-home.com

IE Republic of Ireland

BSH Home Appliances Ltd.
Unit F4, Ballymount Drive
Ballymount Industrial Estate
Walkinstown
Dublin 12
Service Requests,
Spares and Accessories
Tel.: 01450 2655
Fax: 01450 2520
www.bosch-home.eu.uk

IL Israel, יִשְׂרָאֵל

C/S/B Home Appliance Ltd.
Ulief Building
2, Hamelacha St.
Industrial Park North
71293 Lod
Tel.: 08 9777 222
Fax: 08 9777 245
mailto:csb-serv@zahav.net.il

IN India, Bhārat, भारत

BSH Customer Service Front Office
Shop No.4, Everest Grande,
Opp. Shanti Nagar Bus Stop,
Mahakali Caves Road, Andheri East
Mumbai 400093

IS Iceland

Smith & Norland hf.
Noatuni 4
105 Reykjavik
Tel.: 0520 3000
Fax: 0520 3011
www.sminor.is

IT Italia, Italy

BSH Elettrodomestici S.p.A.
Via. M. Nizzoli 1
20147 Milano (MI)
Numero verde 800 829120
mailto:mil-assistenza@bshg.com
www.bosch-home.com

KZ Kazakhstan, Қазақстан

IP "Batkeyev Ildus A."
B. Momyshev-uly Str.7
Chymkent 160018
Tel./Fax: 0252 31 00 06
mailto:evrika_kz@mail.ru

LB Lebanon, لبنان

Teheni, Hana & Co.
Boulevard Dora 4043 Beyrouth
P.O. Box 90449
Jdeideh 1202 2040
Tel.: 01 255 211
mailto:Info@Teheni-Hana.com

LT Lietuva, Lithuania

Senuku prekybos centras UAB
Jonavos g. 62
44192 Kaunas
Tel.: 0372 12146
Fax: 0372 12165
www.senukai.lt

LU Luxembourg

BSH électroménagers S.A.
13-15 Zi Breedeweues
1259 Senningerberg
Tel.: 26349 300
Fax: 26349 315
mailto:lux-service.electromenager@
bshg.com
www.bosch-home.com

LV Latvija, Latvia

General Serviss Limited
Bullu street 70c
1067 Riga
Tel.: 07 42 41 37
mailto:bt@olimpeks.lv

Elkor Serviss
Brivibas gatve 201
1039 Riga
Tel.: 067 0705 20; -36
Fax: 067 0705 24
mailto:domoservice@elkor.lv
www.servisacentrs.lv

MD Moldova

S.R.L. "Rialto-Studio"
ул. Шысева 98
2012 Кишинев
тел./факс: 022 23 81 80
mailto:bosch-md@mail.ru

ME Crna Gora, Montenegro

Elektronika komerc
Ul. 27 Mart br.2
81000 Podgorica
Tel./Fax: 020 662 444
Mobil: 069 324 812
mailto:ekobosch.servis@t-com.me

MK Macedonia, Македонија

GORENEC
Jane Sandanski 69 lok.3
1000 Skopje
Tel.: 02 2454 600
Mobil: 070 697 463
mailto:gorenec@yahoo.com

MT Malta

Oxford House Ltd.
Notabile Road
Mrieħel BKR 14
Tel.: 021 442 334
Fax: 021 488 656
www.oxfordhouse.com.mt

MV Raajjeyge Jumhooriyyaa, Maldives

Lintel Investments
Ma. Maadheli, Majeedhee Magu
Malé
Tel.: 0331 0742
mailto:mohamed.zuhuree@intel.com.mv

NL Nederland, Netherlands

BSH Huishoudapparaten B.V.
Taurusavenue 36
2132 LS Hoofddorp
Storingsmelding:
Tel.: 088 424 4010
Fax: 088 424 4845
mailto:bosch-contactcenter@bshg.com
Onderdelenverkoop:
Tel.: 088 424 4010
Fax: 088 424 4801
mailto:bosch-onderdelen@bshg.com
www.bosch-home.nl

NO Norge, Norway

BSH Husholdningsapparater A/S
Grensesvingen 9
0661 Oslo
Tel.: 22 66 06 00
Fax: 22 66 05 50
mailto:bosch-Service-NO@bshg.com
www.bosch-home.no

NZ New Zealand

BSH Home Appliances Ltd.
Unit F 2, 4 Orbit Drive
Mairangi BAY
Auckland 0632
Tel.: 09 477 0492
Fax: 09 477 2647
mailto:bshnz-cs@bshg.com
www.bosch-home.co.nz

PL Polska, Poland

BSH Sprzet Gospodarstwa
Domowego sp. z o.o.
Al. Jerozolimskie 183
02-222 Warszawa
Centrala Serwisu
Tel.: 0801 191 534
Fax: 022 57 27 709
mailto:Serwis.Fabryczny@bshg.com
www.bosch-home.pl

PT Portugal

BSHP Electrodomésticos Lda.
Rua Alto do Montijo, nº 15
2790-012 Carnaxide
Tel.: 707 500 545
Fax: 21 4250 701
mailto:bosch.electrodomesticos.pt@bshg.com
www.bosch-home.pt

RO România, Romania

BSH Electrocasnice srl.
Sos. Bucuresti-Ploiesti,
nr. 19-21, sect.1
13682 Bucuresti
Tel.: 021 203 9748
Fax: 021 203 9733
mailto:service.romania@bshg.com
www.bosch-home.com

RU Russia, Россия

ООО "БСХ Бытовая техника"
Сервис от производителя
Малая Калужская 19/1
119071 Москва
тел.: 495 737 2961
mailto:mok-kdhl@bshg.com
www.bosch-home.com

SA Saudi Arabia, المملكة العربية السعودية

BSH Home Appliances Saudi
Arabia L.L.C.
Bin Hamran Commercial Centr. 6th
Floor 603B
Jeddah 21481
Tel.: 800 124 1247
mailto:service.ksa@bshg.com
www.bosch-home.com

SE Sverige, Sweden

BSH Hushallsapparater AB
Landsvägen 32
169 29 Solna
Tel.: 0771 11 22 77
mailto:Bosch-Service-SE@bshg.com
www.bosch-home.se

SG Singapore, 新加坡

BSH Home Appliances Pte. Ltd.
37 Jalan Pemimpin
Union Industrial Building
Block A, #01-03
577177 Singapore
Tel.: 6751 5000
Fax: 6751 5005
mailto:bshsgp.service@bshg.com

SI Slovenija, Slovenia

BSH Hišni aparati d.o.o.
Litostrojska 48
1000 Ljubljana
Tel.: 01 583 08 87
Fax: 01 583 08 89
mailto:informacije.servis@bshg.com
www.bosch-home.com

SK Slovensko, Slovakia

Technoservis Bratislava
Trhová 38
84108 Bratislava – Doubravka
Tel.: 02 6446 3643
Fax: 02 6446 3643
www.bosch-home.com

TR Türkiye, Turkey

BSH Ev Aletleri Sanayi
ve Ticaret A.Ş.
Fatih Sultan Mehmet Mahallesi
Balkan Caddesi No: 51
34770 Ümraniye, Istanbul
Tel.: 0 216 444 6333
Fax: 0 216 528 9188
mailto:careline.turkey@bshg.com
www.bosch-home.com

TW Taiwan, 台灣

Achelis Taiwan Co. Ltd.
4th floor, No. 112 Sec 1
Chung Hsiao E Road
Taipei ROC 100
Tel.: 02 2321 6222
mailto:Bosch@achelis.com.tw

UA Ukraine, Україна

ТОВ "БСХ Побутова Техніка"
тел.: 044 4902095
www.bosch-home.com

XK Kosovo

NTP GAMA
Ruga Mag Pristine-Ferizaj
70000 Ferizaj
Tel.: 038 502 448
Tel.: 00377 44 172 309
mailto:a_service@gama-electronics.com

XS Srbija, Serbia

BSH Kućni aparati d.o.o.
Milutina Milankovića 11^a
11070 Novi Beograd
Tel.: 011 205 23 97
Fax: 011 205 23 89
mailto:informacije.servis-sr@bshg.com

ZA South Africa

BSH Home Appliances (Pty) Ltd.
15th Road Randjespark
Private Bag X36, Randjespark
1685 Midrand – Johannesburg
Tel.: 086 002 6724
Fax: 086 617 1780
mailto:applianceserviceza@bshg.com
www.bosch-home.com

Garantiebedingungen DEUTSCHLAND (DE)

Die nachstehenden Bedingungen, die Voraussetzungen und Umfang unserer Garantieleistung beschreiben, lassen die Gewährleistungsverpflichtungen des Verkäufers aus dem Kaufvertrag mit dem Endabnehmer unberührt.

Für dieses Gerät leisten wir Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen:

1. Wir beheben unentgeltlich nach Maßgabe der folgenden Bedingungen (Nr. 2 - 6) Mängel am Gerät, die nachweislich auf einem Material- und/ oder Herstellungsfehler beruhen, wenn sie uns unverzüglich nach Feststellung und innerhalb von 24 Monaten nach Lieferung an den Erstendabnehmer gemeldet werden. Zeigt sich der Mangel innerhalb von 6 Monaten ab Lieferung, wird vermutet, dass es sich um einen Material- oder Herstellungsfehler handelt.

2. Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile wie z.B. Glas oder Kunststoff bzw. Glühlampen.

Eine Garantiepflicht wird nicht ausgelöst durch geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind, oder durch Schäden aus chemischen und elektrochemischen Einwirkungen von Wasser, sowie allgemein aus anomalen Umweltbedingungen oder sachfremden Betriebsbedingungen oder wenn das Gerät sonst mit ungeeigneten Stoffen in Berührung gekommen ist. Ebenso kann keine Garantie übernommen werden, wenn die Mängel am Gerät auf Transportschäden, die nicht von uns zu vertreten sind, nicht fachgerechte Installation und Montage, Fehlgenebrauch, eine nicht haushaltsübliche Nutzung, mangelnde Pflege oder Nichtbeachtung von Bedienungs- oder Montagehinweisen zurückzuführen sind.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn Reparaturen oder Eingriffe von Personen vorgenommen werden, die hierzu von uns nicht ermächtigt sind, oder wenn unsere Geräte mit Ersatzteilen, Ergänzungs- oder Zubehörteilen versehen werden, die keine Originalteile sind und dadurch ein Defekt verursacht wird.

3. Die Garantieleistung erfolgt in der Weise, dass mangelhafte Teile nach unserer Wahl unentgeltlich instandgesetzt oder durch einwandfreie Teile ersetzt werden.

Geräte, die zumutbar (z.B. im PKW) transportiert werden können, und für die unter Bezugnahme auf diese Garantie eine Garantieleistung beansprucht wird, sind unserer nächstgelegenen Kundendienststelle oder unserem Vertragskundendienst zu übergeben oder zuzusenden. Instandsetzungen am Aufstellungsort können nur für stationär betriebene (feststehende) Geräte verlangt werden.

Es ist jeweils der Kaufbeleg mit Kauf- und/oder Lieferdatum vorzulegen. Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über.

4. Sofern die Nachbesserung von uns abgelehnt wird oder fehlschlägt, wird innerhalb der oben genannten Garantiezeit auf Wunsch des Endabnehmers kostenfrei gleichwertiger Ersatz geliefert.

5. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch setzen sie eine neue Garantiefrist in Lauf. Die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.

6. Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden sind - soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist - ausgeschlossen.

Diese Garantiebedingungen gelten für in Deutschland gekaufte Geräte. Werden Geräte ins Ausland verbracht, die die technischen Voraussetzungen (z.B. Spannung, Frequenz, Gasarten, etc.) für das entsprechende Land aufweisen und die für die jeweiligen Klima- und Umweltbedingungen geeignet sind, gelten diese Garantiebedingungen auch, soweit wir in dem entsprechenden Land ein Kundendienstnetz haben. Für im Ausland gekaufte Geräte gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen. Diese können Sie über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder direkt bei unserer Landesvertretung anfordern.

Beachten Sie unser weiteres Kundendienst-Angebot:

Auch nach Ablauf der Garantie stehen Ihnen unser Werkskundendienst und unsere Servicepartner zur Verfügung.

Robert Bosch Hausgeräte GmbH
Carl-Wery-Str. 34 / 81739 München // Germany

Für Produktinformationen sowie Anwendungs- und Bedienungsfragen aus Deutschland:

Bosch-Infoteam

(Mo-Fr: 8.00-18.00 Uhr erreichbar)

Tel.: 01805 267242* oder unter
bosch-infoteam@bshg.com

*) 0,14 €/Min. aus dem Festnetz,
Mobilfunk max. 0,42 €/Min.

Nur für Deutschland gültig!

Robert Bosch Hausgeräte GmbH

Carl-Wery-Str. 34

81739 München

Germany

www.bosch-home.com

